

LPTV
& STERÉO

Pour **TOUS** vos besoins
en divertissement par
antenne satellite
Days Corner
Wellington

854-2290

VENTE ET SERVICES

LA VOIX ACADIENNE

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.)

23^e ANNÉE

LE MERCREDI 10 MAI 2000

65 CENTS

(INCLUS
TVA)

**Compte rendu
de l'a.g.a.
annuelle
de la SSTA**

Lire en page 3, 4, 5 et 6

L'Ordre du mérite acadien va à Clarisse Gallant

Par Annie RACINE

Le samedi 6 mai dernier, la Société Saint-Thomas-d'Aquin a remis la 41^e médaille de l'Ordre du mérite acadien, décernée à une Acadienne francophone qui contribue à l'épanouissement de la vie acadienne et francophone insulaire, à Clarisse Gallant, demeurant à Souris depuis les années 50 mais originaire de Rustico.

La récipiendaire s'est dit émue de cet honneur. «J'en ne pensais pas que je le méritais», a-t-elle déclaré. «Je suis contente qu'avec moi la région soit reconnue parce qu'elle est trop souvent écartée du reste de l'Île du fait que plusieurs d'entre nous soient assimilés», ajoute-t-elle.

Pour la communauté, Clarisse Gallant est un exemple de dévouement et de courage et c'est

d'ailleurs de cette façon que LA VOIX ACADIENNE la décrivait en décembre 1979. Mme Gallant a toujours été une ardente militante pour la préservation de la langue française.

Clarisse Gallant a été très engagée dans le comité régional de la SSTA de Charlottetown-Rustico-Souris en 1988 et dans la Commission d'enquête sur les anglicisés en 1990. Présentement, elle est présidente de la Société historique acadienne de Kings Est et elle est en train d'établir un Centre de recherches et de généalogie à Rollo Bay afin de lutter contre l'assimilation dans la région de Souris. «L'ouverture officielle de ce centre devrait se faire en juin et, vous êtes tous invités. Il reste encore beaucoup de choses à faire et les pas sont petits, mais on avance», conclut-elle.

Yvonne Doucette (à gauche) présidente du Conseil acadien de Rustico, qui a soumis la candidature de Mme Clarisse Gallant (au centre) et M. Antoine Richard, président sortant de la Société Saint-Thomas-d'Aquin pose pour la photo officielle. ★



Toute une surprise pour Jeanne-Mance Arsenault!

Par Annie RACINE

Le moins que l'on puisse dire c'est que Jeanne-Mance Arsenault a été plus que surprise de recevoir le Certificat honorifique de la citoyenneté acadienne de l'Île-du-Prince-Édouard décerné lors de la réunion annuelle de la SSTA à une Insulaire d'adoption ayant oeuvré ou oeuvrant à l'épanouissement de la vie acadienne et francophone de l'Île.

Sa famille ne lui ayant pas glissé mot de cet honneur et lui ayant inventé une histoire pour l'attirer au dîner-conférence de la SSTA du 6 mai dernier, Jeanne-Mance Arsenault fut abasourdie d'entendre son nom. «J'étais paralysée, je pensais qu'ils s'étaient trompés!», déclare-t-elle. «C'est qu'après 52 ans à l'Île-du-Prince-Édouard, j'avais presque oublié que je venais du Nouveau-Brunswick», dit-elle.

Originaire de Saint-Joseph de

Memramcook, Mme Arsenault a en effet déménagé à l'Île à la fin des années 40, à la suite de son mariage avec Euclide Arsenault de Wellington. Elle a rapidement adopté la région Évangéline et a participé au développement de la communauté acadienne et francophone. «J'ai vécu à l'Île à une époque où presque tout était en anglais, mais comme j'étais fière de ma langue et que je tenais à elle, je me suis battue pour la préserver», rappelle Jeanne-Mance Arsenault.

Mme Arsenault n'a pas ralenti le rythme. Elle est l'actuelle présidente du Club le Bel âge de Wellington et la vice-présidente de l'Association des aînés.es de l'Île-du-Prince-Édouard. Elle siège aussi au Groupe consultatif de la GRC de la région Évangéline et au Comité d'alphabétisation du Collège de l'Acadie pour les aînés.es. Jeanne-Mance mentionne que de recevoir un tel honneur l'encourage à continuer même si

elle est plus âgée. «Je vais continuer à faire autant de choses que je peux pour la communauté. On

a fait de grands progrès depuis les dernières années et j'espère que cela va se poursuivre», re-

marque la 4^e récipiendaire de ce certificat honorifique, Jeanne-Mance Arsenault.



Madame Jeanne-Mance Arsenault (au centre) accepte des mains d'Antoine Richard (à droite) l'honneur de la citoyenneté acadienne de l'Î.-P.-É. Madame Maria Bernard (à gauche) assiste à la présentation comme représentante de l'organisme L'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Î.-P.-É. qui a soumis sa candidature pour cette reconnaissance. ★

Changements pour Jeunesse Acadienne

Par Annie RACINE

Lors de la 24^e assemblée générale annuelle de Jeunesse Acadienne qui s'est déroulée à Mayfield le 5 mai dernier, les membres ont procédé à l'élection du nouveau conseil exécutif et à plusieurs amendements dans leur constitution.

Lors des élections, Andy Gallant, le président sortant, a cédé sa place à Michel Arsenault qui lui succède à la tête du conseil exécutif. Il sera assisté dans sa tâche par Gabriel Arsenault, élu vice-président par acclamation. Pour le poste de secrétaire, c'est Christine Arsenault qui a remporté face à Jesse Robichaud et Miguel Arsenault est devenu trésorier par acclamation.

Les membres de Jeunesse Acadienne ont fait trois changements dans leur constitution lors de leur réunion annuelle de vendredi. Dans l'article 5, ils ont apporté le changement suivant à propos des groupes locaux: les membres actifs de chacune des régions ne sont plus «regroupés en groupes locaux» mais «peuvent se regrouper». Tanya Gallant, directrice générale, rappelle que Jeunesse Acadienne existe par et pour les jeunes. Selon elle, la nouvelle façon de procéder aura pour conséquence que les idées viendront des jeunes. «Ce serait leur organisation alors que présentement c'est la directrice générale qui tente de convaincre les jeunes de s'impliquer», affirme-t-elle.

Dans l'article 14 qui stipulait que les groupes locaux devaient organiser au moins trois activités



Gabriel Arsenault, Christine Arsenault, Miguel Arsenault et Michel Arsenault font partie du nouvel exécutif de Jeunesse Acadienne.

en français par année, on a haussé les exigences. En plus des trois activités, les groupes locaux doivent obligatoirement avoir un conseil d'administration élu et qui se réunit un minimum de neuf fois par année. On propose aux régions d'utiliser une structure comme la Maison des jeunes avec un conseil exécutif et des représentants de secteurs.

Ces groupes doivent aussi présenter une demande par écrit comprenant les raisons pour lesquelles ils souhaitent devenir membres de Jeunesse Acadienne et les preuves qu'ils répondent aux

exigences des activités et du c.a.. Les membres ont formulé le souhait que la Belle-Alliance continue de faire la promotion de Jeunesse Acadienne à Summerside afin que les jeunes dans 5 ou 10 ans continuent à participer à l'organisation. Enfin, l'assemblée s'est montrée en faveur de séparer le poste de secrétaire-trésorier afin de permettre au président de rester neutre dans le cadre d'une prise de décision.

Dans un autre dossier, la directrice générale, Tanya Gallant, a exprimé sa déception face à la Société éducative (SÉIPÉ). Selon

elle, Jeunesse Acadienne n'est jamais consultée en dehors des réunions bi-annuelles et les projets jeunesse sont rares. Elle souhaiterait que leur association devienne plus un partenariat. Donald Arsenault, du ministère du Patrimoine canadien, s'est lui aussi prononcé en faveur d'un partenariat pour les projets qui les intéressent afin d'avoir l'appui de la Société éducative. L'assemblée a alors accepté de faire un protocole d'entente avec SÉIPÉ pour un partenariat.

Les membres ont aussi demandé à Jeunesse Acadienne d'être



Donald Arsenault remet à l'une des jeunes un cadeau de reconnaissance pour l'histoire des poteaux.

leur porte-parole dans le dossier des Jeux de la Francophonie canadienne, prévus pour 2002. Ils demandent l'envoi de lettres aux autres provinces et à la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) afin que les Jeux soient tous les deux ans au lieu d'attendre pendant trois ans.

Enfin, Donald Arsenault a réservé une belle surprise aux quelques jeunes. En effet, il les a félicités pour leur leadership et leur courage d'avoir démontré leur fierté en peignant les drapeaux sur les poteaux de téléphone de la région Évangéline. Rappelons que cela avait créé toute une histoire au mois d'août dernier. Donald Arsenault est venu mettre un baume sur cet épisode. «L'idée était bonne, le cœur est à la bonne place et c'est ça l'important. Je vous encourage à continuer de vous battre», conclut-il.

La pièce de théâtre du comité S.A.D.D. fait couler des larmes

Par Marcia ENMAN

Une pièce de théâtre intitulée C'est ta faute et divisée en plusieurs tableaux a été présentée par le comité S.A.D.D. de l'école Évangéline le 2 mai dernier au Centre Expo-Festival à Abram-Village.

La pièce se situe à l'intérieur d'une famille où le père donne un mauvais exemple à son fils au sujet de l'alcool et de conduire en état d'ébriété. Le fils Pierre se confie beaucoup à sa mère qu'il adore et lui révèle son amour pour Juliette.

Dans une des premières scènes, un accident a causé la mort de Jason, l'ami de Pierre. L'autre auto impliquée dans l'accident est Pierre et sa mère qui amenait son fils chercher sa voiture, puisqu'il avait conduit celle de son amie Juliette parce qu'elle avait trop consommé d'alcool.

Jason et Justin revenaient d'un party et ceux-ci ont causé l'acci-



Gabriel Arsenault dans le rôle de Pierre est attristé de la mort de son amie Juliette.

dent. Justin a survécu à l'accident.

Pierre est très affecté par l'accident. Il en parle beaucoup avec

sa mère Pauline.

La vie familiale de Pierre reste à désirer puisque ses parents se

disputent beaucoup. Le père pense que la mère protège trop leur fils et lui, en tant qu'alcoolique, pense que c'est correct pour son fils de consommer.

Après à une partie de hockey, Pierre se rend à un party où il consomme beaucoup d'alcool. Son père Jules arrive pour le ramasser et lui-même est sous l'influence d'alcool. Juliette arrive au party et ne trouvant pas Pierre, s'inquiète. Elle appelle la mère de Pierre et toutes les deux s'en vont à la recherche du père et du fils.

La police arrête Pierre et Jules et demande qu'ils viennent avec eux. Pierre descend de la voiture tandis que son père Jules repart à grande vitesse.

Là un autre accident. Jules en est la cause. Pauline et Juliette sont tuées sur le coup et le fils Pierre doit les identifier. Pierre devient très fâché envers son père et a de la difficulté à accepter cette tragédie.

Il faut dire que les jeunes ont

très bien joué leurs rôles. Ils étaient très sérieux et voulait passer leur message.

Dans le rôle de Pierre, Gabriel Arsenault était très bon comédien et dans l'autre rôle principal de Juliette, Julie Arsenault était superbe. Dans tout les rôles, les jeunes ont démontré une grande habileté théâtrale.

La pièce a été écrite par Johanna Gallant et les professeurs aviseurs étaient Terry Couture et Bernice Arsenault.

Il ne faut pas oublier de mentionner que le groupe DBS a joué quelques chansons. La dernière étant une composition de Julie Arsenault, la comédienne principale qui joue avec ce groupe. La chanson était dédiée au personnage Juliette qui avait perdu sa vie causé par un accident où l'alcool en était la cause.

Félicitations à tous les comédiens et toutes les comédiennes pour leur belle performance. ★

Du pain sur la planche pour la SSTA et sa nouvelle présidente!

Par Annie RACINE

L'action n'a pas manqué à la 81^e assemblée générale annuelle de la Société Saint-Thomas-d'Aquin qui s'est déroulée à Rustico la fin de semaine dernière. Maria Bernard y a été élue, par acclamation, comme successeur d'Antoine Richard qui terminait son deuxième mandat consécutif à la présidence de la SSTA. «Je suis fière de mes racines et heureuse de vous représenter», a déclaré la nouvelle présidente.

Mitch Murphy, ministre des Affaires francophones, qui ne pouvait être présent à la réunion, a tenu, par l'entremise de Donald DesRoches, à remercier Antoine Richard pour son appui et ses conseils qui lui ont aidé à mieux comprendre la communauté acadienne. Mitch Murphy s'est dit confiant de l'expérience de Maria Bernard et espère qu'ils entretiendront un bon esprit de collaboration.

Émile Gallant a été élu au comité de gestion de l'Entente Canada-communauté avec Andy Gallant comme substitut. Et c'est Colleen Solterman, présidente de la Fédération des parents, qui devient la nouvelle représentante pour les organismes provinciaux.

Parmi les propositions faites au cours de l'après-midi, certaines ont particulièrement capté l'attention de l'assemblée. L'éducation semblait être un domaine qui tenait à cœur aux participants. En effet, les membres ont accepté la proposition de Colleen Solterman à l'effet que l'éducation soit dans le plan d'action de la SSTA comme priorité communautaire.

C'est la deuxième proposition de Colleen Solterman qui a soulevé les passions. Elle proposait à l'assemblée, qui l'a rejetée, de donner le mandat à la SSTA de considérer l'idée d'offrir ses locaux, situés au Centre J.-Henri Blanchard, à la Commission scolaire afin d'y



Maria Bernard

offrir l'école française de Summerside, promise par le gouvernement, dès septembre 2000. Noëlla Arsenault-Cameron est ensuite revenue à la charge en proposant que la SSTA s'engage à trouver des locaux pour septembre 2000,

ce que l'assemblée a accepté.

Marcia Enman a quant à elle proposé que la Société Saint-Thomas-d'Aquin intervienne dans la production de la Cuisine à Mémé en anglais afin que ce ne soit pas présenté au Village de l'Acadie. Cette proposition fut adoptée à grande majorité par la foule tout comme celle de David Le Gallant à l'effet que la SSTA fasse des démarches pour que la facturation téléphonique des Acadiens leur parviennent en français. Maria Bernard, la nouvelle présidente de la SSTA, a proposé que celle-ci soutienne l'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Î.-du-P.-É. dans leur recherche de financement afin de leur assurer les fonds nécessaires pour poursuivre leurs dossiers.

Il y eu aussi deux propositions en rapport avec la religion.

D'abord, celle de Michel Arsenault, le nouveau président de Jeunesse Acadienne, qui demandait que la bourse en théologie de la SSTA soit remise à des jeunes qui étudient en français dans le domaine de la santé, de la médecine et du droit advenant le fait qu'il n'y ait aucune demande en théologie. Théo Thériault a quant à lui proposé que «la SSTA demande au diocèse catholique de Charlottetown et aux paroisses acadiennes de devenir partenaires dans la promotion des droits des minorités sociales, culturelle et linguistique afin d'accélérer l'implantation des écoles françaises et qu'un protocole d'entente soit signé». Cette proposition est venue à la suite du commentaire d'un membre de l'Église sur les ondes de CBAF. Les deux propositions ont été adoptées.

Résultats des ateliers de la communauté

Annie RACINE

La communauté s'est regroupée en ateliers lors de sa réunion le 6 mai dernier pour discuter des différents secteurs qui la touchent.

Dans l'atelier Culture et Patrimoine, les participants ont affirmé qu'un peuple se reconnaît par sa culture et ses arts et que pour cette raison, ce secteur devrait désormais prendre le nom de Art, culture et patrimoine. Selon eux, la culture, l'économie et le tourisme sont intimement liés et doivent faire plus de projets communs.

Pour les Services communautaires, les participants ont invité LA VOIX ACADIENNE et Internet à s'occuper de l'évolution des dossiers pour la communauté. On dénotait un manque de communication. Les gens de la région de Souris quant à eux questionnaient leur appartenance à la communauté et mentionnaient leur besoin d'appui pour leurs revendications au sujet des services en français.

Dans le secteur Éducation et Formation, les gens voulaient faire une petite place à la formation continue et s'assurer que la communauté allait appuyer la formation des professeurs dans le domaine des nouvelles technologies. On revendique aussi des versions francophones pour les écoles et non pas des traductions de l'anglais ainsi que des services de garde en français partout et la reconnaissance des professeurs des collèges francophones comme le Collège de l'Acadie.

Pour l'Économie et le Tourisme, on veut permettre aux plus de jeunes possible de travailler dans un milieu francophone. On demande aussi l'ajout d'information sur les Acadiens sur le site Web du gouvernement provincial et peut-être même une partie du site

qui leur serait entièrement consacré.

Dans le domaine des Technologies, on désire offrir une formation technologique aux jeunes et on demande un centre de recherches en technologie afin d'inciter les experts à venir faire des recherches dans ce secteur à l'Île-du-Prince-Édouard.

Les buts des Revendications politiques et des Services gouvernementaux sont de continuer à faire des pressions pour l'application totale de la loi sur les services en français et pour la construction de l'école gagnée en Cour suprême. Il fut aussi mentionné que la communauté se doit de prendre des mesures pour enlever le nombre minimal de 5 000 francophones pour avoir droit à un service en français parce que les Acadiens le ressentent comme une épée de Damoclès au-dessus de leur tête.

Du côté des Organismes communautaires, on veut favoriser la coopération et la collaboration entre les organismes et les régions et à ce sujet, on souligne l'importance de l'établissement des plans d'action. Les participants ont aussi tenu à rappeler à l'assemblée l'état d'épuisement des bénévoles.

Finalement, ce fut au tour de la jeunesse d'y aller de ses recommandations. Les jeunes pensent qu'il est primordial d'établir plus de centres jeunesse en français ainsi qu'un programme jeunesse pour les problèmes reliés à l'alcool, aux drogues et aux relations abusives. Ils veulent aussi sensibiliser les jeunes sur leurs droits et encourager l'utilisation du français à travers la campagne «Bonjour». Enfin, les jeunes rappellent à l'assemblée qu'il est essentiel de former la relève artistique. ★

Soigner un coeur par vidéo

Collaboration spéciale:
Marcia ENMAN et
Annie RACINE

Le 19 avril dernier, Joseph Gallant, de Cap-Egmont dans la région Évangéline, s'est fait opérer pour sa deuxième attaque au cœur à l'hôpital St-John Regional Hospital au Nouveau-Brunswick. Pour favoriser sa guérison et enlever l'anxiété après son pontage (bypass), le Centre du Coeur de l'hôpital de Saint-Jean l'a renvoyé chez lui, seulement quelques jours après l'opération, avec le *Home monitoring device*, un petit appareil qui surveille son cœur au-delà du détroit de Northumberland.

Cet appareil, d'une valeur de 20 000 dollars, est en fait un vidéo-telephone. M. Gallant peut voir avec un petit écran les médecins et les infirmières du Nouveau-Brunswick et eux aussi peuvent le voir grâce à une caméra qui accompagne aussi l'appareil du patient. Cette caméra leur est aussi utile pour vérifier le degré de guérison de M. Gallant, car seulement en la passant sur sa poitrine, les gens du Centre du Coeur sont en mesure de vérifier les signes vitaux et les risques potentiels.

C'est la première fois que ce merveilleux petit appareil était utilisé dans le comté de Prince et qu'un patient pouvait se soigner tranquillement à la maison sans crainte pour son état. En effet, ils peuvent, à partir du Nouveau-Brunswick, vérifier la condition du patient comme sa pression, son oxygène.

Mais avant l'appel du Nouveau-Brunswick qui se faisait à tous les jours à la même heure, Marguerite,



M. Joseph Gallant accompagné de son épouse Marguerite lors de l'appel de l'hôpital.

l'épouse de Joseph Gallant, s'occupait des préparatifs à faire comme peser son mari et prendre sa température. Pendant l'appel, l'infirmière vérifiait par exemple de l'enflure des jambes de Joseph Gallant. Si jamais elle était trop inquiète de l'état du patient, «elle enverrait le patient à l'hôpital de Summerside et tous les papiers au médecin traitant afin qu'il soit au courant de la situation de Joseph Gallant avant même son arrivée», affirme Krisan Palmer, coordonnatrice de ce nouvel appareil qui permet de soigner à distance. «Le but principal n'est pas de sauver des lits à l'hôpital mais bien d'éviter qu'il se retrouve à l'urgence et de faciliter la guérison dans un environnement où le patient se sent à l'aise», ajoute-t-elle.

Cette technologie a été mise sur pied au Centre du Coeur de l'hôpital de Saint-Jean en collaboration avec NB TEL qui a développé l'infrastructure qui a permis d'étendre l'utilisation de cet appareil aux autres provinces.

Bien qu'il doive toujours faire attention à ne pas se servir de ses coudes afin que son incision termine sa guérison, Joseph Gallant est désormais, selon le Centre du Coeur, assez solide pour se passer du *Home monitoring device*. Mercredi le 3 mai dernier, l'appareil a donc repris l'autobus pour retourner au Nouveau-Brunswick. M. Gallant devra retourner à Saint-Jean dans six semaines pour une vérification complète de son état. D'ici là, Marguerite et le reste de sa famille prennent bien soin de lui. ★

ÉDITORIAL

Chose promise chose due

La proposition, rejetée à majorité, de Colleen Solterman lors de la réunion de la SSTA samedi dernier à l'effet que la Société Saint-Thomas-d'Aquin considère la possibilité d'offrir ses locaux à la Commission scolaire en a surpris plus d'un et a fait réfléchir les autres. Ce qu'il faut d'abord retenir d'une telle proposition, qu'on soit d'accord ou non, c'est que les parents n'en peuvent plus d'attendre les résultats des recherches de la Commission scolaire.

Les gens s'impatientent. Depuis que la décision de la Cour suprême a été rendue en janvier dernier, «plusieurs démarches ont été faites, mais aucune n'est réellement satisfaisante» comme l'affirme le directeur général à la Commission scolaire francophone, Gabriel Arsenault.

Il est certain que les parents qui veulent envoyer leurs enfants dans une école francophone ne sont pas prêts à le faire à n'importe quel prix. Le directeur général est conscient qu'il lui faut une bonne qualité de locaux et de programmes pour espérer attirer les enfants de Summerside. Mais voilà, aucun local il n'y a. Et le Centre J.-Henri Blanchard revient sur le tapis.

Au moment de mettre sous presse, ni le directeur général à la Commission scolaire ni le directeur général de la SSTA, Edgar Arsenault, ne voulaient faire de commentaires quant aux scénarios possibles qui seront présentés ce mardi soir au Conseil scolaire communautaire de la région Évangéline. «La seule chose que je peux dire c'est que l'assemblée de samedi a donné le mandat à la SSTA de mettre l'éducation dans la liste de ses priorités (ceci fait référence à la première proposition de Colleen Solterman, adoptée à majorité)», déclare

Edgar Arsenault.

Bon. Essayons de démêler tout ça et de faire des suppositions quant aux scénarios qui seront dévoilés ce mardi 9 mai. Il est certain que l'une des solutions au problème sera d'offrir un service de transport aux enfants de la région de Summerside pour les amener à l'école Évangéline. L'autre possibilité serait qu'ils aient trouvé un local à Summerside qui pourrait faire l'affaire en attendant la nouvelle école prévue pour septembre 2001. Et il y a de bonnes raisons de croire que le Centre J.-Henri-Blanchard pourrait représenter une solution acceptable pour certaines personnes.

En effet, Gabriel Arsenault est venu visiter les locaux de la SSTA et de LA VOIX ACADIENNE lundi après-midi. Bien entendu, cela ne prouve rien. Mais si on regarde bien la proposition adoptée de Colleen Solterman et le commentaire d'Edgar Arsenault, on peut supposer que si mettre l'éducation dans ses priorités impliquent un déménagement, la SSTA pourrait contourner la proposition rejetée.

Tout ceci n'est que pure supposition puisqu'au moment de mettre sous presse, rien n'est encore décidé. Mais il importe tout de même de poser une question: Est-ce encore à la communauté de fournir ou est-ce au gouvernement de tenir ses promesses? Que ce soit les locaux de la SSTA ou n'importe quel autre local appartenant à la communauté, le gouvernement ne tient pas ses promesses et le temps file. Pourquoi ne pas simplement demander au gouvernement d'utiliser leurs locaux. Après tout, chose promise chose due.

Annie RACINE ★



340, rue Court, C.P. 1420,
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél: (902) 436-6005 ou 436-8988
fac-similé: 888-3976

Directrice générale:
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée aux abonnements
et à la photocomposition:
GHISLAINE BERNARD

Rédactrice:
ANNIE RACINE

Journaliste et photographe à la pique:
DAWNA LABONTÉ

Préposée au montage:
ANNIE LALLEMAND

Vente, traduction et secrétariat:
EDNA FERRISH

Révisseur:
NICOLE BRUNET

OPSCOM

est notre agence nationale
au 1-800-20PSCOM



Fondation
Donation
Fremont, Inc

membre



Audit Bureau of Circulations

Page d'accueil web:
<http://www.teleco.org/voix>

Courrier électronique:
lavoix@pei.sympatico.ca

ISSN 1195-5066

LETTRE À LA RÉDACTRICE

Travaillons ensemble

Tous les participants ont reçu un document lors de la récente réunion annuelle de la Société St-Thomas-d'Aquin. L'épanouissement communautaire est mentionné dans ce document.

La communication et la compréhension sont des moyens pour s'épanouir dans une communauté. Jeter le blâme et attaquer des individus nuisent à l'épanouissement d'une communauté.

Puis-je vous informer, chers lecteurs, que dans la communauté de Prince-Ouest, nous visons les mêmes buts. Nous voulons sauvegarder la langue française et notre patrimoine. Également,

nous désirons travailler ensemble mais des remarques négatives partagées à la réunion annuelle du 6 mai dernier créent des obstacles à nous épanouir dans la communauté de Prince-Ouest.

Espérons que les membres de la SSTA et surtout les chefs des diverses régions acadiennes et francophones de l'Île apprennent à communiquer plus efficacement et à être plus solidaires afin que chaque communauté puisse s'épanouir dans la langue de Molière. ★

Albin Arsenault, ptre
Tignish (Î.-P.-É.)

Nous voulons votre opinion!

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner différentes opinions sur les sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes les lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

Les gagnants du Défi de l'affiche sont dévoilés



M. George Proud, député de Hillsborough, remet le certificat de participation à Ashley Crane, gagnante du concours du Défi de l'affiche.

Le 25 avril dernier, le Comité des célébrations du Canada à l'Île-du-Prince-Édouard ont annoncé les gagnants du Défi de l'affiche 2000. Ashley Crane de Kensington a remporté la première place et s'est méritée un voyage à Ottawa pour participer aux festivités de la Fête nationale dans la capitale canadienne. Cette année le thème du défi était «Le Canada-le pays par excellence!» Ashley a présenté une création qu'elle décrit comme étant une représenta-

tion de ses aspects préférés du Canada: historique, culturelle, et surtout la diversité de ses habitants. Parmi les autres gagnants, on retrouve, en deuxième place, Kyra-Lynn Deschene de Summerside. Les 3^e, 4^e et 5^e places sont allées respectivement à Anthony Yu de Charlottetown, Samantha Duguay de Summerside et Michael Arsenault de Miscouche. Une mention d'honneur est allée à Charlie Johnson, étudiant de l'école François-Buote. ★

Mission en Afrique

Deux entreprises de l'Île-du-Prince-Édouard organisent une mission exploratoire en Afrique du 5 au 14 mai, afin de vendre leur expertise dans le domaine des nouvelles technologies et le développement communautaire. *Uniglocal*, un consortium francophone de cinq entrepreneurs et deux organisations à but non lucratif, ainsi que *Wireless Island*, fournisseur de la technologie sans fil, seront accompagnés de représentants de *Technology PEI*, et d'Industrie Canada. Les pays ciblés sont la France, la Belgique, la Côte d'Ivoire, le Burkina Faso et la Tunisie.

Cette mission exploratrice permettra à *Uniglocal* et *Wireless Island* de ramasser les données technologiques et socio-économiques locales, d'identifier les partenaires communautaires ainsi que les tâches nécessaires à la réussite du projet pilote des communautés ingénieuses. De plus, cela permettra aux intervenants de l'Île-du-Prince-Édouard et à leurs partenaires africains, de signer une lettre d'entente de coopération pour assurer le succès de ce projet.

Les deux compagnies insulaires, en partenariat, se sont fixés le but de mettre sur pied cinquante communautés ingénieuses en Afrique sur un période de six ans. Une communauté ingénieuse est un groupe de personnes qui partagent



Francis Thériault, Christopher Ogg de *Island Wireless*, Daniel Bourgeois, Angie Cormier, Sylvie Toupin-Arsenault et Aubrey Cormier se réunissent pour l'une des dernière fois avant leur départ pour leur mission en Afrique le 5 mai dernier. Les participants tenteront de concrétiser les démarches amorcées par le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard lors du Sommet de la Francophonie qui s'est déroulé à Moncton en septembre dernier. La mission aura pour but de mettre sur pied une communauté ingénieuse dans les régions africaines qui ont manifesté de l'intérêt lors de la conférence sur les communautés ingénieuses qui s'est tenue à Summerside en octobre 1999.

un territoire, une histoire, une culture, des intérêts, des buts et/ou une structure socio-économique et qui travaillent tous en partenariat avec les gouvernements pour ensuite développer et

transformer leur communauté avec l'aide des nouvelles technologies. La soumission de quatre millions de dollars pourrait réduire l'écart numérique entre les pays développés et en voie de déve-

loppement, amener l'information instantanément à ces derniers afin de participer immédiatement dans la nouvelle économie. Par le biais de la technologie sans fil, les pays africains pourront ainsi éviter

l'étape coûteuse de l'infrastructure des fibres optiques nécessaires à l'utilisation d'Internet et de ses réseaux.

Uniglocal exportera l'expertise que ses membres ont acquis dans le développement de la région Évangéline depuis 1994, en mettant sur pied leur communauté ingénieuse. *Wireless Island* exportera pour sa part les outils de télécommunication sans fil nécessaires pour l'implantation de communautés ingénieuses dans les pays en voie de développement. Un troisième partenaire, *International Datacasting* d'Ottawa, procurera les moyens de communication satellite pour les téléchargements et le transfert de données.

Ce projet a été amorcé par le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard qui voulait prendre avantage du Sommet de la Francophonie tenu à Moncton en septembre dernier afin de développer les liens sociaux et culturels entre les Acadiens et francophones insulaires et les pays de la Francophonie mondiale et de profiter des retombées commerciales suivant le Sommet. De plus, la conférence sur les communautés ingénieuses, tenue à Summerside du 13 au 16 octobre dernier a accueilli une délégation africaine démontrant un très grand intérêt dans le développement des communautés ingénieuses. ★

L'avenir est prometteur pour les Acadiens

Discours de M^e Pierre Arsenault à l'a.g.a. de la SSTA

Par Annie RACINE

Lors de la réunion annuelle de la Société Saint-Thomas-d'Aquin qui a eu lieu le samedi 6 mai dernier à Rustico, M^e Pierre Arsenault, originaire d'Abram-Village, a fait une rétrospective du développement de la francophonie de l'Île dans son discours intitulé «Visage et vision d'avenir de la communauté francophone et acadienne de l'Île-du-Prince-Édouard».

Selon Pierre Arsenault, qui a été président de la SSTA de 1974 à 1979 et fondateur de LA VOIX ACADIENNE, pour bien définir le visage de l'Acadie de l'Île, deux questions sont importantes à poser: d'abord, est-ce que la communauté francophone est vraiment vivante et y a-t-il une chance de concrétiser le rêve de vivre en français à l'Île?

Pour Pierre Arsenault, les Acadiens ont de plus en plus la possibilité de développer leur potentiel dans leur langue. Il y a des efforts qui sont faits pour entrer dans la modernité et surtout la créativité des artistes est essentielle pour garder la communauté

vivante.

Grâce aux efforts et aux artistes, M. Arsenault croit que l'Île a réussi son passage à la modernité. Grâce aussi à la Société Saint-Thomas-d'Aquin dont il souligne le travail de «pépinière d'organismes dans presque tous les secteurs». Il félicite aussi Donald Arsenault, du ministère du Patrimoine canadien, «pour avoir fait plus que ses obligations professionnelles».

La Loi sur les services en français, que Pierre Arsenault qualifie de généreuse, est un grand pas dans le désir des Acadiens de vivre en français. Dans l'article 15 de cette loi, il est indiqué l'obligation d'offrir «un service en français de qualité aux francophones de l'Î.-P.-É.». «Une telle loi était impensable il y a 25 ans. C'est un énorme progrès», constate M^e Pierre Arsenault.

Le conférencier invité a aussi souligné quelques défis à relever pour les Acadiens. D'abord, il faut renverser la tendance démographique et le taux de croissance qui sont responsables de la diminution de la population francophone. «Faites des enfants»,

lance-t-il en souriant à l'assemblée. Il faut aussi élever le statut de la langue française, augmenter le nombre de fonctionnaires francophones et hâter l'affichage bilingue.

A propos de la campagne «Bonjour», il incite les gens à dire bonjour aux caissières ou aux vendeuses dans les magasins. «On ne sait jamais, dit-il, peut-être qu'elles parlent français!» Il importe aussi selon lui de moderniser l'utilisation de la langue française pour les jeunes. Et là-dessus, il en profite pour féliciter les parents de Summerside pour leur victoire en Cour suprême et pour rappeler que seulement 25 p.cent des enfants ayants droit fréquentent une école française. Enfin, il faut continuer à développer les événements culturels et à maintenir les institutions et les entreprises à caractère économique avec des milieux de travail en français.

M^e Pierre Arsenault termine en disant «Bravo aux Acadiens et à la SSTA pour les progrès du dernier siècle» et il conclut avec ces mots: «Courage et persévérance et n'oubliez pas: «Bonjour!»»



M^e Pierre Arsenault livre un message d'avenir prometteur pour les Acadiens ★

Antoine Richard, président sortant de la SSTA, est reconnu pour son travail



(ME) Dans le cadre de la réunion annuelle de la Société Saint-Thomas-d'Aquin (SSTA) samedi dernier, on a remis à M. Antoine Richard (au centre) un certificat de reconnaissance pour ses nombreuses années de service au sein du conseil d'administration de la SSTA. M. Charles Curley (à gauche) vice-président de la SSTA a remis ce certificat à M. Richard ainsi que des fleurs à Mme Richard. ★

APPEL DE CANDIDATURES

Directeur-Rédacteur, journal Agricom

Fondé en 1983 le journal Agricom, le seul journal agricole d'expression française de l'Ontario, est présentement à la recherche d'une personne qui pourrait assumer le poste de Directeur-Rédacteur.

Agricom est publié 22 fois par année dans tout l'Ontario et dans plusieurs régions du Québec.

Compétences requises : Diplôme en journalisme ou en sciences agricoles ou formation et expérience équivalentes; Dynamisme, sens de l'initiative, sens des affaires et de la gestion; Intérêt profond pour les dossiers agricoles régionaux et internationaux et habileté à vulgariser l'information; Maîtrise de la langue française écrite et parlée; Habileté à diriger et à motiver une équipe sous pression; Habileté à utiliser des logiciels de traitement de textes et de bureautique; Pouvoir lire et parler convenablement l'anglais.

Avantages : Défi stimulant pour approfondir une carrière de communicateur et de gestionnaire dans les domaines de l'agroalimentaire et de l'agriculture; Rémunération concurrentielle; Occasion d'approfondir des dossiers spécialisés reliés au commerce agricole et au domaine de l'édition.

Lieu de travail : 2474, rue Champlain, Clarence Creek ON K0A 1N0 (situé à environ 45 minutes à l'Est d'Ottawa)

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-haute ou par télécopieur au (613) 488-2541 avant le 1^{er} juin 2000.

Pour renseignements : Pierre Glaude, directeur général (613) 488-2929

Seules les personnes dont la candidature sera retenue seront convoquées en entrevue.

ALLEZ

ÇA VAUT LE COÛT!

Canadien 
AIR CANADA 

Viser plus haut, voir plus loin

TORONTO
149\$
Aller simple

- Bas prix incluant le service complet à bord • Milles Aéroplan^{MD} ou points Canadien Plus^{MC}
- De meilleurs horaires • Classe Affaires sur la plupart des vols • Service par avions à réaction
- Tarifs de dernière minute disponibles • Aucun séjour minimal requis

Pour plus de renseignements, téléphonez à votre agent de voyages ou à :

Air Canada :
(902) 892-1007
(sans frais) 1 888 AIR CANADA
(ATS) 1 800 361-8071

Canadien :
(sans frais) 1 800 363-7530
(ATS) 1 800 465-3611

Réservez par Internet :
www.aircanada.ca
www.cdnair.ca

Les vols peuvent être assurés soit par Air Canada, les lignes aériennes Canadien International ltée ou Canadien RégionalTM. Tarif en vigueur au moment de la publication. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Les billets doivent être achetés au plus tard le 30 juin 2000. Achat 10 jours à l'avance. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Applicable aux vols réguliers sans escale assurés par Air Canada, les lignes aériennes Canadien International ltée et Canadien Régional. Des restrictions s'appliquent quant aux heures de la journée. La première date de départ est le 19 juin 2000. Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 octobre 2000. D'autres conditions s'appliquent.

Léona Arsenault reçoit « La Pomme d'Or Professionnelle 2000 »



Mme Solange Gagnon, la fille de Mme Léona Arsenault, accepte « La Pomme d'Or Professionnelle » des mains de M. Gilles Arsenault, président de l'Association des enseignants.es francophones de l'Île-du-Prince-Édouard.

Par Dawna LABONTÉ

L'Association des enseignants.es francophones de l'Île-du-Prince-Édouard (AEELF) a remis, le vendredi 5 mai dernier, le prix de « La Pomme d'Or Professionnelle » à Mme Léona Arsenault, enseignante à l'école Évangéline. En raison de sa maladie, sa fille Solange Gagnon, était présente pour recevoir le prix remis par M. Gilles Arsenault, président de l'AEELF. Mme Arsenault a été choisie en particulier pour son dévouement au sein de l'école, son sens de l'organisation, ainsi que

son désir d'exiger le maximum de ses élèves. M. Arsenault a souligné aussi que « la réussite de ses élèves ainsi que ses collègues de travail lui ont toujours beaucoup tenu à cœur. »

Absente du domaine scolaire depuis septembre 1999 pour des raisons médicales, les collègues de Léona disent manquer son sens de l'humour au travail et « sa joie de vivre ». Sans aucun doute une enseignante très professionnelle, Mme Arsenault se mérite l'admiration et le respect des étudiants ainsi que de ses collègues de travail. ★



Pêches et Océans
Canada

Fisheries and Oceans
Canada

AVIS

Le directeur général régional pour la région de gestion des pêches du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente avise les pêcheurs que la pêche pour la palourde américaine dans les eaux intérieures et à marée des comtés de Queens et Kings, l'Île-du-Prince-Édouard, sera fermée à partir du 20 avril jusqu'au 18 juillet.

Voir l'Ordonnance de modification de la période de fermeture région de gestion des pêches du Golfe, 2000-052 faite le 3 mai 2000 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements.

L'Ordonnance de modification de la période de fermeture région de gestion des pêches du Golfe, 1999-027 est abrogée.

J.B. Jones

Directeur général régional intérimaire
Région de gestion des pêches du Golfe

Canada

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE de

La Voix

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

le jeudi 8 juin 2000

à 19 h 30

à la salle de conférence
du Centre d'éducation
Évangéline
à Abram-Village



Conférencier invité :
M. WILFRED ARSENAULT,
membre de l'Assemblée législative

« UN GOÛTER SERA SERVI »

Assemblée générale annuelle

L'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Île-du-Prince-Édouard

Le jeudi 18 mai 2000

18 h Cérémonie au Centre de santé communautaire Évangéline pour planter un arbre en mémoire de tout le travail qui est fait dans le domaine de la santé pour le bien-être des femmes.

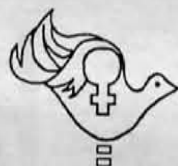
18 h 30 Souper chaud à la dinde au Centre Vanier à Wellington au coût de 5 \$ par personne

(Si vous êtes végétarienne, communiquez vos besoins avec les personnes mentionnées ci-dessous)

19 h 15 Conférence de Mme Caroline LeBlanc qui parlera sur comment gérer sa colère suivie de l'assemblée générale annuelle de l'Association.

Pour assister au souper, communiquez avec Colette Arsenault au 854-2429 ou Carmella Richard au 854-2820 avant le mardi 16 mai.

Bienvenue à toutes les femmes acadiennes et francophones de l'Île-du-Prince-Édouard



ÉMILE CAMPAGNE



Découvrez maintenant sur disque la superbe voix du père de la famille Campagne
1 514 483-9281

Une part des recettes sera versée à



DÉVELOPPEMENT ET PAIX www.dev.org

APPEL D'OFFRES

La Régie des alcools de l'Î.-P.-É. recevra les soumissions pour l'approvisionnement de sacs en papier pour l'année financière 2000-2001, selon la description suivante :

Quantité 1,5 million
Largeur 6 pouces minimum (15.24 cm)
Soufflet 3,5 pouces minimum (8.89 cm)
Longueur 14 pouces minimum (35.56 cm)
Couleur Nature
Résistance DD35 minimum
Impression 1 côté, 2 couleurs

Un échantillon d'un sac doit être fourni. Prix par millier, FAB - entrepôt de la Régie des alcools de l'Î.-P.-É. Taxes en sus.

Date limite - 12 h (midi), le jeudi 18 mai 2000

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

Faire parvenir sa soumission à la Régie des alcools de l'Î.-P.-É. portant la mention Soumission - sacs en papier, C.P. 967, Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 7M4 ou la livrer en personne au 3, rue Garfield, Charlottetown (Î.-P.-É.)



RÉGIE DES ALCOOLS DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Les Jeux régionaux approchent

Il ne reste plus que quelques jours avant l'ouverture officielle des Jeux régionaux de l'Île-du-Prince-Édouard. Cette année les Jeux régionaux se tiendront à l'école Évangéline à Abram-Village, les 13 et 14 mai 2000, selon un communiqué.

Selon Monica Arsenault, représentante des Jeux régionaux de la région Évangéline, tout semble être en place pour bien accueillir les

jeunes athlètes. Pour rendre les Jeux régionaux encore plus vivants, nous avons invité sept équipes de St-Louis de Kent à venir se joindre à nous.

Dix disciplines sont inscrites au programme : l'athlétisme mixte, la balle-molle féminine, le basket-ball masculin, le soccer féminin, le badminton mixte, le mini-handball mixte, le soccer masculin, volley-ball masculin et féminin et le tennis

mixte.

Les gagnants des disciplines obtiendront un laissez-passer pour la 21^e Finale des Jeux de l'Acadie qui aura lieu à Fredericton (N.-B.) du 28 juin au 2 juillet 2000.

Toute personne intéressée à se porter volontaire pour faire de la sécurité et offrir des services en premiers soins est encouragée de communiquer avec Jeannette Gallant au 854-7250.

La programmation provisoire des activités est la suivante :

Le samedi 13 mai 2000

8 h 00 Inscription à l'école Évangéline à Abram-Village
8 h 30 Cérémonie d'ouverture au gymnase de l'école Évangéline
9 h 00 Début des compétitions
9 h 00 Mini-hand-ball (1^{re} partie) gymnase
10 h 00 Basket-ball (1^{re} partie), gymnase
10 h 00 Soccer masculin (1^{re} partie) terrain de soccer
10 h 00 Tennis mixte (1^{re} partie) terrain de tennis
10 h 00 Balle-molle (1^{re} partie) terrain de balle-molle
11 h 00 Badminton mixte, gymnase
11 h 30 Soccer féminin (1^{re} partie) terrain de soccer
11 h 00 à 1 h 00 **DÎNER**
13 h 00 Volley-ball féminin (1^{re} partie) gymnase
13 h 00 Soccer masculin (2^e partie) terrain de soccer
14 h 00 Volley-ball masculin (1^{re} partie) gymnase
14 h 00 Tennis mixte (2^e partie) terrain de tennis
14 h 00 Balle-molle (2^e partie) terrain de balle-molle
14 h 30 Soccer féminin (2^e partie) terrain de soccer
15 h 00 Mini-handball (2^e partie) gymnase
16 h 00 à 17 h 30 **SOUPER**

16 h 00

17 h 00

18 h 00

19 h 00

19 h 30

20 h 00

22 h 30

Volley-ball féminin (2^e partie) gymnase
Volley-ball masculin (2^e partie) gymnase
Basket-ball (2^e partie), gymnase
Fin des compétitions
Célébration de la Parole, gymnase
Danse, Salon des étudiants
Collation et bonne nuit

Le dimanche 14 mai 2000

7 h 00 à 8 h 00 **DÉJEUNER**

Courses

Toutes les catégories

Saut en hauteur

Filles et garçons 12 - 13 ans

Filles et garçons 14 - 15 ans

Saut en longueur

Toutes les catégories

Lancer du poids

Filles et garçons 13 - 14 ans

Lancer du disque

Toutes les catégories

Lancer du javelot

Filles et garçons 13 - 14 ans

Fin de l'athlétisme

Cérémonie de fermeture

gymnase

Dîner (pizza et doigts d'ail) à la cafétéria de l'école Évangéline (Les parents sont tous invités, le coût est de 3,00 \$ la personne)
Départ des athlètes ★

12 h 30

Rabais sur les laissez-passer du parc national de l'Île-du-Prince-Édouard

Parcs Canada offre, cette année encore, des rabais aux personnes qui se procureront leur laissez-passer saisonnier entre le 1^{er} mai et le 22 juin. Les acheteurs hâtifs qui profiteront de cette offre épargneront entre 15 % et 20 % sur le prix régulier, selon un communiqué.

Pour vous éviter le déplacement, le personnel de Parcs Canada mettra les laissez-passer en vente au centre commercial Charlottetown Mall (près de l'entrée principale, le vendredi 12 mai de 17 h à 22 h et le samedi 13 mai de

10 h à 17 h.

Vous pouvez également vous procurer les laissez-passer à Green Gables, aux lieux historiques nationaux Province House et Ardgowan, ainsi qu'aux postes d'accueil du parc national, à compter du 9 juin.

La belle saison approche. Prévoyez dès maintenant passer de bons moments au parc en participant à des activités amusantes et éducatives pour toute la famille, comme des feux de camp, de randonnées guidées et des spectacles de marionnettes. Nous en

profitons pour vous rappeler que la beauté du parc national de l'Île-du-Prince-Édouard tient en grande partie aux dunes. Cependant, c'est une beauté fragile. Le simple fait de marcher sur les dunes peut provoquer des creux de déflation qui laissent à jamais des marques. Aidez-nous à préserver les dunes. Utilisez les tapis et les trottoirs de bois pour que, tous ensemble, nous protégeons la beauté fragile des réseaux dunaires au profit des générations à venir.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les laissez-passer à rabais ou sur les activités du parc national de l'Île-du-Prince-Édouard, veuillez composer le 672-6350. ★

Abonnez-vous

au seul journal francophone à l'ÎPÉ.

Une étude nationale sur la croissance économique des provinces classe l'Î.-P.-É. bonne deuxième

Le ministre du Développement, Don MacKinnon, observait aujourd'hui que le *Globe and Mail*, dans son classement général récent des provinces canadiennes en fonction de leur croissance économique, avait placé l'Île-du-Prince-Édouard au deuxième rang. Ainsi, au cours des six derniers mois, l'Île-du-Prince-Édouard a grimpé de la huitième place à la deuxième place.

Le classement des provinces est fondé sur sept indicateurs économiques qui comprennent : les livraisons manufacturières, l'emploi, les plans de dépenses d'investissement, les ventes au détail, le commerce de gros, les logements mis en chantier et les prévisions de croissance du produit intérieur brut. L'Île-du-Prince-Édouard s'est classée première dans trois des sept catégories.

« Voilà une autre indication de la force de l'économie de l'Île-du-Prince-Édouard, a déclaré le ministre. Le gouvernement a oeuvré à tirer avantage de la force du climat économique, s'assurant de mettre en place des politiques et des programmes qui incitent l'investissement permanent dans la province. Je dois donner le crédit aux entreprises de l'Île ainsi qu'à

la population insulaire en général pour avoir prouvé qu'elles avaient confiance en l'économie ainsi que les aptitudes et connaissances né-

cessaires pour faire compétition sur le marché mondial. »

Il s'agit du quatrième classement semestriel du *Report on Business* (ROB) du quotidien *Globe and Mail*. Le classement du mois d'avril 2000 plaçait l'Alberta en tête du classement général avec 54,5

points, l'Île-du-Prince-Édouard au deuxième rang avec 53 points et le Nouveau-Brunswick en troisième place avec 48,5 points. ★

LE CHOIX PERFORMANT

BERLINE PONTIAC SUNFIRE 2000

GROUPE AVANTAGEUX POUR BERLINE PONTIAC SUNFIRE 2000

Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie
• Roues 15 po de catégorie supérieure • Verrouillage électrique des portes • Télédverrouillage avec système anticambriolage • Régulateur de vitesse
• Freins ABS aux 4 roues • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • Système antivol PASSLock
• Moteur 2,2 litres 115 HP • et plus encore!



BOÎTE DE VITESSES AUTOMATIQUE
AVEC TRACTION ASSERVIE

AU CHOIX
1 LocationPlus

275 \$
+ 48,68 \$ TAXE
323,68 \$ TAXE INCL.

36 mois/taux de transport de 730 \$
inclus/dépôt de garantie de 325 \$ exigé
À 1,9% sur location de 36 mois ou moins

PAYEZ
0 \$
COMPTANT

2 OU achat comptant
16 472 \$
+ 730 \$ transport
17 202 \$

3 OU au choix
1,9%
sur financement
d'achat de 48
mois ou moins!

OU

AU CHOIX
1 LocationPlus

295 \$
+ 52,22 \$ TAXE
347,22 \$ TAXE INCL.

36 mois/taux de transport de 730 \$ et base sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 300 \$ exigé
À 1,9% sur location de 36 mois ou moins

2 OU LocationPlus

218 \$
+ 38,59 \$ TAXE
256,59 \$ TAXE INCL.

36 mois/taux de transport de 730 \$ et base sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 300 \$ exigé
À 1,9% sur location de 36 mois ou moins

3 OU achat comptant

17 807 \$
+ 730 \$ transport
18 537 \$

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

PONTIAC SUNFIRE GT 2000



CLIMATISATION
TOIT OUVRANT ÉLECTRIQUE

Moteur de 2,4 L • 150 HP • Climatisation • Toit ouvrant électrique • Régulateur de vitesse • Roues en aluminium à trois branches 16 x 6 po • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Boîte de vitesses manuelle • Sièges baquets avant sport enveloppants • Volant réglable • Freins ABS aux 4 roues • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • et plus encore!

AU CHOIX
1 LocationPlus

315 \$
+ 55,76 \$ TAXE
370,76 \$ TAXE INCL.

36 mois/taux de transport de 730 \$ et base sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé
À 1,9% sur location de 36 mois ou moins

PAYEZ
0 \$
COMPTANT

2 OU achat comptant

20 177 \$
+ 730 \$ transport
20 907 \$

3 OU au choix
1,9%
sur financement
d'achat de 48
mois ou moins!

PONTIAC GRAND AM 2000



CLIMATISATION
TOIT OUVRANT ÉLECTRIQUE

Moteur Twin Cam de 2,4 L 150 HP • Boîte automatique à 4 vitesses et traction asservie améliorée • Climatisation • Freins ABS aux 4 roues • Suspension indépendante aux 4 roues • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • Système antivol PASSLock II[®] • Direction Tilt Wheel[™] • Verrouillage électrique des portes • Aileron arrière • Style sport • et plus encore!

AU CHOIX
1 LocationPlus

339 \$
+ 60,00 \$ TAXE
399,00 \$ TAXE INCL.

36 mois/taux de transport de 770 \$ et base sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 400 \$ exigé

PAYEZ
0 \$
COMPTANT

2 OU LocationPlus

248 \$
+ 43,90 \$ TAXE
291,90 \$ TAXE INCL.

36 mois/taux de transport de 770 \$ et base sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 400 \$ exigé

3 OU achat

20 753 \$
+ 770 \$ transport
21 523 \$

À 2,9% sur financement d'achat de 48 mois ou moins!



CENTURY 2000 ÉDITION SPÉCIALE DE BUICK



POUR LA 3^e ANNÉE D'AFFILÉE



Monogrammes et broderies Édition spéciale «Century 2000» • Moteur V6 de 3,1 L 178 HP • Habitacle insonorisé 6 places • Boîte automatique à 4 vitesses et traction asservie améliorée • Roues en aluminium spéciales 15 po • Siège du conducteur à réglage électrique en 6 positions • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes et commandes au volant • Freins ABS aux 4 roues • Télédverrouillage avec système anticambriolage • Suspension indépendante aux quatre roues • Régulateur de vitesse • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • et plus encore!

AU CHOIX
1 LocationPlus

425 \$
+ 75,23 \$ TAXE
500,23 \$ TAXE INCL.

36 mois/taux de transport de 895 \$ et base sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 525 \$ exigé

PAYEZ
0 \$
COMPTANT

2 OU LocationPlus

298 \$
+ 52,75 \$ TAXE
350,75 \$ TAXE INCL.

36 mois/taux de transport de 895 \$ et base sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 525 \$ exigé

3 OU achat

25 557 \$
+ 895 \$ transport
26 452 \$

À 4,9% sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES PONTIAC • BUICK • GMC DES MARITIMES

Hillside Motors (1973) Ltd.
Charlottetown, Î.-P.-É.

Hemphill Pontiac Buick Chevrolet
Oldsmobile GMC Limited; Summerside, Î.-P.-É.

Renseignements supplémentaires : Passez nous voir chez votre concessionnaire ou à notre site Web, à www.gmcanada.com, ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE. *Avec contrat de location de 36 mois pour les véhicules dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km sur tous les contrats de location; frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres modalités de location sont offertes. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Première mensualité, paiement comptant et dépôt de garantie exigés, immatriculation, assurance et taxes payables à la livraison. Possibilité d'achat des Pontiac Sunfire GT R7R/berline Sunfire R7U/berline Sunfire R7Z/Grand AM R7Z/Buick Century RYZ 2000 à la fin du contrat de location pour 11 132,50 \$/9 073,05 \$/9 745,45 \$/10 965,60 \$/14 119,35 \$ (taxes applicables en sus). †† Financement avec approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : Pour un financement de 10 000 \$ au taux annuel de 1,9 %/2,9 %/4,9 %, la mensualité est de 216,52 \$/220,90 \$/229,84 \$ pendant 48 mois. Le coût de l'emprunt est de 392,96 \$/603,20 \$/1 032,32 \$. Obligation totale : 10 392,96 \$/10 603,20 \$/11 032,32 \$. Un paiement comptant, un échange ou un dépôt de garantie peut être exigé. La mensualité et le coût de l'emprunt varient en fonction du montant emprunté et du paiement comptant ou de l'échange. 1 La mensualité LocationPlus et le taux de financement d'achat de GMAC ne sont pas offerts avec le prix d'achat comptant. Indiqué et ne sont pas calculés sur ce prix. La différence de prix entre l'offre LocationPlus/financement d'achat GMAC et l'offre d'achat comptant pour les Pontiac Sunfire GT R7R/berline Sunfire R7U/berline Sunfire R7Z/Grand AM R7Z/Buick Century RYZ 2000 ne représente, en vertu des lois provinciales sur la divulgation, un coût d'emprunt, que cette différence correspond ou non à un intérêt réel, et doit être exprimée en pourcentage annuel, qui est de 4,05 %/4,48 %/4,31 %. †††† Frais de transport et taxe sur le climatiseur (le cas échéant) inclus. Offres s'appliquant, selon les indications, aux Pontiac Sunfire GT R7R/berline Sunfire R7U/berline Sunfire R7Z/Grand AM R7Z/Buick Century RYZ 2000 neuves dotées de l'équipement décrit. Offres s'adressant uniquement aux clients de détail admissibles des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut fixer librement les prix. Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire.



Nouvelles de l'école François-Buote

Par Christelle Tiati

Après un long congé de Pâques, les élèves et le personnel de l'école sont revenus bien reposés et c'est ainsi qu'ils ont assisté à l'ouverture officielle du Festival des arts dramatiques.

La journée du 25 avril a donc été marquée par les prestations de plusieurs écoles, parmi lesquelles : Spring Park (6^e année), Stonepark (9^e année), école François-Buote (6^e, 7^e et 8^e année), Tignish (multi-années), puis Évangéline (8^e année). Ces classes étaient accompagnées chacune par leurs professeur.e.s titulaires.

Le mercredi 26 avril, on pouvait remarquer la venue de nouvelles écoles comme : Sherwood (4^e et 5^e année), West-Wood primary (1^e, 2^e et 3^e année), et d'autres écoles qui étaient là la veille comme : Spring Park (4^e et 5^e année) et François-Buote (1^{ère} et 5^e année). De l'avis général, les pièces étaient intéressantes. Le vendredi 28 avril, le Conseil étudiant a organisé une danse ayant pour thème : «Tickle Trunk». Elle s'est tenue en soirée, de 21 h à minuit. Certains costumes étaient remarquables. ★

Des robots à l'école Évangéline



Dans le cadre du programme de lecture, les élèves de la 2^e année de l'école Évangéline ont procédé à la fabrication d'un robot. Voici, en commençant par l'avant, les participants à ce projet: (avant) Rhonda Gallant, Alexi Gallant, Nicholas Gallant, Joshua Derasp, Samantha Cormier, Marina Sanford, Jake Collicutt, Denis Richard, Jonathan Gallant, Joceline Arsenault, Devon Bernard.

(À l'arrière) Amanda Arsenault, Joey Arsenault, Josée Bourque, Paige Robichaud, Curtis Arsenault, Natalie Gallant, Jared Arsenault, Mitchell Richard, Melissa Arsenault, William Ferrish, Matthew Kelly, Donald Gallant, Brandon Arsenault, Jasmine Orton, ainsi que l'aide enseignante Sophie McNeil et l'enseignante, Claudette McQuaid. ★



Pêches et Océans
Canada

Fisheries and Oceans
Canada

AVIS

Le directeur général régional, région de gestion des pêches du Golfe, ministère des Pêches et des Océans par la présente avise que la zone décrite ci-dessous est fermée pour la pêche des mollusques bivalves dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

1. Les eaux de la rivière Vernon en deça d'une ligne tracée des coordonnées de quadrillage 0865 1190 aux coordonnées de quadrillage 0910 1190, incluant la rivière Seal. (Voir la carte Montague 11 L/2).

Remarque : Quand la ligne de démarcation d'un secteur est indiquée par des coordonnées de quadrillage, ces dernières sont établies d'après le système Mercator transverse universel utilisé dans le Système national de référence cartographique, échelle 1 : 50 000, publié par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources (Système de référence géodésique nord-américain 1927).

L'Ordonnance d'interdiction de la pêche du poisson contaminé GSN-1999-013 est abrogée.

Voir l'Ordonnance d'interdiction de la pêche du poisson contaminé GSN-2000-11 faite le 3 mai 2000 ou pour de plus amples renseignements communiquez avec votre agent des pêches local.

J.B. Jones

Directeur général régional intérimaire
Région de gestion des pêches du Golfe

Canada



Pêches et Océans
Canada

Fisheries and Oceans
Canada

Avis

Le directeur général régional pour la région de gestion des pêches du Golfe, ministère des Pêches et des Océans par la présente avise les pêcheurs que la zone décrite ci-dessous sera fermée pour la pêche des mollusques bivalves :

- 1) Les eaux de la rivière Cardigan, Île-du-Prince-Édouard, à l'ouest d'une ligne tracée des coordonnées de quadrillage 3065 1970 aux coordonnées de quadrillage 3045 1930 (Voir la carte Montague 11 L/2).

Remarque : Quand la ligne de démarcation d'un secteur est indiquée par des coordonnées de quadrillage, ces dernières sont établies d'après le système Mercator transverse universel utilisé dans le Système national de référence cartographique, échelle 1 : 50 000, publié par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources (Système de référence géodésique nord-américain 1927).

L'Ordonnance d'interdiction de la pêche du poisson contaminé no. GSN-1999-06 est abrogée.

Voir l'Ordonnance d'interdiction de la pêche du poisson contaminé no. GSN-2000-12 faite le 3 mai 2000 ou pour de plus amples renseignements communiquez avec votre agent des pêches local.

J.B. Jones

Directeur général régional intérimaire
Région de gestion des pêches du Golfe

Canada

Vite au lit !

Pour bien dormir,
faites de l'exercice
3 heures avant de
vous coucher.

Défi santé :
notre
responsabilité
à tous ! avec

PARTICIPATION



La Semaine des technologies offre de tout



(D.L.) La Semaine des technologies de l'information se tient du 4 au 14 mai. Dans le cadre de cette Semaine, une exposition sur les technologies de l'information au complexe sportif de la University of Prince Edward Island a permis à plusieurs visiteurs de constater l'importance des technologies « branchées » à l'île. Plusieurs exposants ont profité de l'occasion pour démontrer la manière novatrice dont ils font usage des technologies de l'information dans leur entreprise. Parmi les cinquante-six exposants présents pour l'événement, on retrouvait, entre autres, la compagnie Technologies CIFTA qui vise à promouvoir et à supporter l'émergence de l'industrie technologique francophone. Sur la photo on voit Maryse Bossé et Micheline Gallant devant le stand de CIFTA. ★

Achetez vos billets



Le souper-loterie Richelieu est en grande préparation. Les membres du Club ont presque complété leur vente de billets et selon Théodore Thériault, responsable du comité de la loterie, ce sera une salle remplie à capacité encore une fois. Les 180 billets vendus donneront droit aux détenteurs de gagner de nombreux prix, soit 5 000 \$ en argent, deux prix de 500\$ et dix prix de 100 \$. Les billets vendus au montant de 100 \$ chacun donnent aux personnes un souper au homard incluant deux homards, toutes les victuailles et du vin en plus d'une soirée spectacle mettant en vedette la fameuse violoneuse Melissa Gallant et le groupe Celtitude. Musique, danse, comédie, et une atmosphère agréable sont les éléments clefs de cette loterie au profit de la jeunesse francophone de la région Évangéline. Le Club Richelieu Évangéline s'est engagé à verser 10 000 \$ pour les Jeux de l'Acadie qui auront lieu dans la région Évangéline l'an prochain. Les profits de la loterie couvriront en partie ce montant. Les personnes qui veulent acheter des billets peuvent contacter Théodore au numéro 854-3377 ★



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Biologistes

Pêches et Océans Canada

DIVERS LIEUX DE TRAVAIL EN ONTARIO, AU MANITOBA, EN SASKATCHEWAN ET EN ALBERTA

Postes offerts aux personnes résidant ou travaillant au Canada.

Pêches et Océans Canada offre des débouchés permanents. Des débouchés du genre pourront être offerts à : Peterborough, Prescott, Burlington, Sarnia, Parry Sound, Sudbury, Sault Ste. Marie, Thunder Bay-Kenora, Winnipeg, Dauphin, Regina, Prince Albert, Calgary, Edmonton, Lethbridge et Peace River. Les listes d'admissibilité qui seront dressées pour ces postes pourront aussi servir dans le cas de nominations intérimaires ou de nominations pour une période déterminée.

BIOLOGISTE - IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT

Dans ce rôle, vous réviserez les projets et orienterez le personnel lorsqu'il faut étudier l'impact des projets sur les poissons et leur habitat par rapport aux lois et aux politiques fédérales, etc., représenter le ministère des Pêches et des Océans lorsqu'il s'agit de l'impact de l'environnement sur les poissons et leur habitat et agir à titre de conseillère ou de conseiller auprès de la haute direction lorsque cela est nécessaire. Vous devrez également orienter le personnel sur les questions de protection du poisson et de son habitat, surveiller tout impact sur ce dernier, appuyer la Direction de la conservation et de la protection et participer aux activités de sensibilisation du public aux problèmes affectant l'habitat du poisson. Vous toucherez un salaire variant entre 51 583 \$ et 62 611 \$ (en cours de négociation). Numéro de référence DFO0003GZ05.

Pour relever ces défis, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue en sciences naturelles, physiques ou appliquées, avec spécialisation dans un domaine relié aux fonctions du poste, et posséder de l'expérience en évaluation environnementale, en gestion de l'habitat du poisson et à titre de chef d'un projet ou d'une équipe de travail. Une connaissance des poissons dulcicoles, de leur évolution biologique et de l'habitat dont ils ont besoin, des effets biologiques qu'entraînent différentes activités de développement, des processus hydrologiques, chimiques et physiques ainsi que des façons de procéder qui peuvent servir à réduire la perte d'habitat ou à compenser pour elle est essentielle. Vous devez être capable de gérer les ressources humaines, de donner de la cohésion à une équipe et de la garder ainsi, de faire preuve de leadership et de communiquer efficacement. Vous devez aussi avoir un permis de conduire en règle et accepter de vous déplacer. Enfin, les candidates et candidats reçus feront l'objet d'une présélection et devront se soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité.

BIOLOGISTE - HABITAT DU POISSON

Prenez en considération cette occasion d'examiner les projets proposés pour en voir les impacts sur les poissons et leur habitat, en rapport avec diverses lois et politiques fédérales, etc., et de représenter le ministère des Pêches et des Océans lorsqu'il s'agit de questions concernant les impacts environnementaux sur les poissons et leur habitat. Vous évalueriez et confirmeriez les impacts des projets de développement, après réalisation, sur les poissons et leur habitat, pour la Direction de la conservation et de la protection, et participerez aux activités de sensibilisation du public aux questions entourant l'habitat des poissons. Vous toucherez un salaire variant entre 43 361 \$ et 54 548 \$ (en cours de négociation). Numéro de référence DFO0002GZ05.

En tant que candidate ou candidat idéal(e), vous devrez détenir un diplôme d'une université reconnue en sciences naturelles, physiques ou appliquées, avec spécialisation dans un domaine relié aux fonctions du poste, et posséder de l'expérience en évaluation environnementale et en gestion de l'habitat du poisson. En plus, vous amèneriez à ce poste une connaissance des poissons dulcicoles, de leur évolution biologique et de l'habitat dont ils ont besoin, des effets biologiques qu'entraînent différentes activités de développement, des processus hydrologiques, chimiques et physiques ainsi que des façons de procéder qui peuvent servir à réduire la perte d'habitat ou à compenser cette perte. Vous devez avoir la capacité de communiquer, d'agir de façon positive, de former et de cultiver des relations solides et fructueuses, de travailler efficacement en équipe de même que d'analyser et de penser en termes conceptuels. Il vous faut également posséder un permis de conduire en règle et accepter de vous déplacer. Enfin, les candidates et candidats reçus feront l'objet d'une présélection et devront se soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour les deux postes.

Remarque : Les candidates et les candidats devront assumer tous les frais entraînés par le concours et/ou tout déménagement.

Si l'un ou l'autre de ces postes vous intéresse, veuillez postuler en direct à l'adresse <http://emplois.gc.ca> ou faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre dans laquelle vous préciserez le titre du poste et le ou les lieux de travail qui vous intéressent ainsi que la manière dont vous répondez aux exigences du poste en matière d'éducation et d'expérience, en indiquant votre citoyenneté et en mentionnant le numéro de référence approprié, d'ici le 31 mai 2000, à Chris Collins, Ressources humaines, Pêches et Océans Canada, 201, rue Front Nord, bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

<http://>

emplois.gc.ca

Canada

Coordonnateur(trice) de programme de pommes IPM

Un.e coordonnateur(trice) est requis.e pour implanter un service d'exploration de récolte et un programme de production écologique de pommes sur l'Île-du-Prince-Édouard. Les tâches sont de tracer un itinéraire d'exploration, explorer la récolte, dépanner, interagir avec et former les pomiculteurs, et maintenir des rapports détaillés des champs.

Le/La candidat.e choisi.e devra avoir de l'expérience avec les ordinateurs, être motivé.e, avoir de bonnes habiletés de communication, d'organisation et de leadership. Le/La candidat.e doit avoir un permis de conduire valide et un véhicule fiable. Le/La candidat.e doit avoir au moins un diplôme en agriculture et/ou de l'expérience dans la production de pommes ou autres récoltes relatives.

La durée du travail est de mai à août. Tous et toutes les candidats.es intéressés.es et qui rencontrent les qualifications décrites, doivent envoyer leur curriculum vitae avant le 14 mai 2000 à:

C.P. 2232, Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 8B9

Coordonnateur(trice) d'activités



Le Village de l'Acadie est à la recherche d'un(e) coordonnateur(trice) d'activités pour l'été 2000.

Les tâches seront de coordonner les groupes d'Elderhostels et d'organiser les activités pour l'été.

Salaire à négocier selon l'expérience.

S'il vous plaît faire parvenir votre curriculum vitae avant le 19 mai 2000 à l'adresse suivante :

Le Village de l'Acadie

Boîte 139, Mont-Carmel

Wellington (Î.-P.-É.)

C0B 2E0

Société de développement de la Baie acadienne Poste de direction générale

La Société de développement de la Baie acadienne, intervenant principal en ce qui concerne le développement économique de la région Évangéline, est à la recherche d'une personne pour combler le poste de directeur(trice) général(e).

Compétences et qualités requises:

- Connaissance et expérience en développement économique;
- Expérience en livraison de programmes d'aide aux entrepreneurs et organisations communautaires;
- Expérience en gestion de projets, de budgets, de plans d'action et de stratégies de développement;
- Connaissance du mode de fonctionnement de la petite et moyenne entreprise; et expérience de travail avec un conseil d'administration et expérience dans l'administration du personnel.

Éducation:

- Degré universitaire de premier cycle en administration des affaires ou équivalent en éducation et expérience.

Exigences linguistiques:

- Très bonne connaissance du français et de l'anglais, parlés et écrits.

Atouts:

- Bonne connaissance de la communauté acadienne et francophone de l'Î.-P.-É.; et expérience pratique dans le domaine des affaires.

Salaire: À négocier.

Date limite: Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le vendredi 19 mai 2000 à:

Gilles Labonté, président

La Société de développement de la Baie acadienne

C.P. 67, Wellington (Î.-P.-É.), C0B 2E0

La Voix acadienne
vous fait voir en photo!

Appelez-nous! (902) 436-6005



Appel d'offres

La Section de la planification et de la conception du ministère des Transports et des Travaux publics, au nom du ministère de l'Éducation, de la Commission scolaire de l'est et de la Commission scolaire de l'ouest, recevra les soumissions cachetées jusqu'à 14 h, heure locale, le jeudi 25 mai 2000. On devra clairement indiquer le projet pour lequel on soumissionne. Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue. Les projets sont les suivants :

Amélioration du système de sonorisation et du système audiovisuel

École secondaire de Bluefield
Hampshire, comté de Queens, Î.-P.-É.

Le projet comprend l'approvisionnement et l'installation d'un nouveau système de sonorisation et d'un nouveau système audiovisuel dans certaines parties de l'école. Le travail inclura les composantes, montages, câbles, conduits, prises de courant, coupes, interconnexions, testage et mise en service des systèmes. On peut se procurer de plus amples renseignements en communiquant avec M. Frank Chaisson, ing. au 368 6747 (tél.) ou au 368-5395 (téléc.).

et

Réparation du toit

École élémentaire de Saint-Louis
Saint-Louis, comté de Prince, Î.-P.-É.

Le projet comprend la démolition sélective, la charpenterie, l'installation d'un nouveau revêtement d'étanchéité en bitume modifié et travaux connexes. On peut se procurer de plus amples renseignements en communiquant avec M. Tyler Richardson, ing., au 368-4249 (tél.) ou 368 5395 (téléc.).

et

Remplacement du revêtement de sol École Amherst Cove

Borden /Carleton, comté de Prince, Î.-P.-É.

Le projet comprend la dépose du revêtement existant, la préparation de la dalle de plancher, l'installation de carreaux de sol en vinyle et travaux connexes. On peut se procurer de plus amples renseignements en communiquant avec M. Frank Chaisson, ing. au 368-6747 (tél.) ou au 368 5395 (téléc.).

On peut se procurer les documents de soumission au ministère des Transports et des Travaux publics, 3^e étage, immeuble Jones, 11, rue Kent, Charlottetown, Î.-P.-É., sur dépôt d'un cent dollars (100 \$), remboursable dans les 14 jours suivant la date limite de l'appel d'offres. On peut les consulter aux bureaux de l'Association de la construction situés à Charlottetown, Summerside, Moncton, Saint John, Fredericton et Halifax. L'ouverture des plis aura lieu au moment indiqué ci-dessus. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture. Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

Nous rappelons aux fournisseurs et aux entrepreneurs que le gouvernement de l'Î.-P.-É. et nombre d'autres organismes publics utilisent MERX, le service électronique d'appels d'offres national, pour afficher et distribuer leurs appels d'offres pour les biens et les services. Vous pouvez consulter les appels d'offres du gouvernement de l'Î.-P.-É. en cliquant sur PEIGOV* dans les possibilités de recherche de MERX. On peut obtenir de plus amples renseignements sur MERX en consultant le site Web à l'adresse www.merx.cebra.com, en téléphonant au no sans frais 1-800-964-MERX (6379) ou en planifiant une démonstration MERX dans n'importe quel centre de services régional.



Le ministre,
Michael F. Currie
Transports et
Travaux publics

Le sport... ça fait du bien

Une noble initiative

Par Francis C. BLANCHARD

Le Belfast Historical Society, sous la présidence de Mme Hesta MacDonald a entrepris des démarches, comme projet du millénaire, la restauration du l'ancien cimetière acadien de la paroisse Saint-Paul à la Pointe-Prime. Ce cimetière se trouve à l'entrée du parc provincial Lord Selkirk à Eldon dans le comté de Queens.

C'est dans leurs intentions d'y installer un monument qui portera une inscription dans ce sens en français, en gaélique et en anglais.

« Ce monument commémore la Paroisse Saint-Paul d'autrefois, et les habitants Acadiens et Écossais dont les restes furent inhumés en ce lieu. »

La Société historique a créé un comité ad hoc composé des personnes suivantes : M. Ernest MacLeod, président; Mme Isabelle MacDonald, secrétaire; Mmes Mary Ross, Hesta MacDonald et MM Donald Garnham et Francis Blanchard, conseillers.

Sur un site adjacent au cimetière, on fera déménager l'église historique The Church of Scotland de Belle River. Cette église servira d'établissement dans lequel, comme dans un musée, seront collectionnés des objets, documents, cartes et des données diverses d'intérêt historique. On y racontera la fascinante et héroïque histoire du curé de la paroisse Saint-Paul, l'abbé Jacques Girard, celle de ses paroissiens acadiens, ainsi que la multitude de faits relatifs à l'histoire écossaise de la région.

L'ouverture officielle du lieu est prévue pour le 26 août prochain. Les lecteurs de notre hebdomadaire, LA VOIX ACADIENNE, seront tenus au courant des nouvelles.

Du côté des finances, la Société historique est assurée d'un certain montant de fonds. Quelques individus se sont montrés généreux à cet égard et des instances gouvernementales ont répondu à notre appel.

Nous, de la communauté acadienne et francophone de l'Île-du-Prince-Édouard au moins une dette de reconnaissance à la Belfast Historical Society devant cette noble initiative. ★

Nous parlons
des avantages de
l'activité physique...

**Vous les
ressentez.**

Défi santé :
notre responsabilité à tous !
avec PARTICIPATION



Sheila Copps lance la nouvelle initiative Échanges Canada

La ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, a officiellement lancé récemment Échanges Canada, une nouvelle initiative du gouvernement du Canada conçue pour permettre aux jeunes d'accéder à l'information et de participer à des échanges dans l'ensemble du pays. L'annonce a été faite à l'occasion d'une cérémonie en présence d'un groupe de jeunes participants de Winnipeg, selon un communiqué.

« Les échanges aident les jeunes à accroître leurs connaissances par le biais d'expériences pratiques vécues dans différentes régions avec des gens différents, a déclaré la ministre Copps. Avec la création d'Échanges Canada, le gouvernement donne suite à un de ces engagements du Discours du trône en mettant en contact des gens et des collectivités de différentes parties du Canada en les aidant à apprécier la diversité qui existe dans nos traditions, nos cultures et nos langues. »

Échanges Canada offrira aux jeunes un accès à l'information sur plus de 300 initiatives d'échanges, afin de les aider à trouver, organiser ou créer des échanges et augmenter le nombre d'occasions d'échanges d'un océan à l'autre. Échanges Canada a créé un nouveau site Web (www.echanges.gc.ca) et une ligne téléphonique sans frais (1 800 O-Canada - téléscripateur/ATME 1 800 465-7735).

Les étudiants qui étaient présents à l'inauguration participent à un échange de groupe de jeunes et accueillent cette semaine des étudiants du Centre éducatif St-Aubin de Baie-St-Paul au Québec. Récemment, l'école de Baie-St-Paul accueillait les étudiants de Winnipeg, dans le cadre de cet échange d'apprentissage linguistique inter-provincial.

Les échanges linguistiques sont

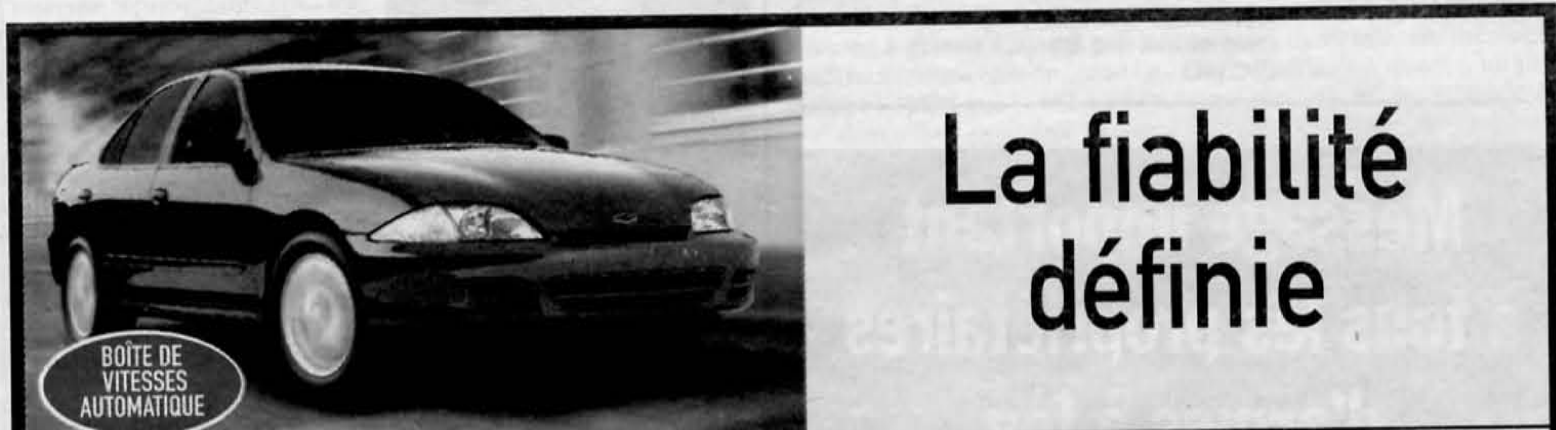
une activité parmi plusieurs autres offertes sous l'égide d'Échanges Canada. Des échanges basés sur la culture, le leadership et le perfectionnement des compétences professionnelles sont égale-

ment disponibles.

Échanges Canada travaillera en partenariat avec les groupes et les organismes qui offrent déjà des programmes d'échanges à l'heure actuelle, tels que la Société édu-

cative de visites et d'échanges au Canada (SEVEC), le YMCA de la région de Toronto, le Club 4-H, ainsi qu'avec d'autres ministères du gouvernement et d'autres niveaux de gouvernement.

Un financement supplémentaire de 15 millions de dollars par année pour cette initiative a été prévu dans le budget fédéral de février 2000 et s'inscrit donc dans le cadre financier déjà en place. ★



La fiabilité définie

Berline Chevrolet Cavalier 2000

Groupe avantageux pour berline Cavalier 2000

TÉLÉDÉVERROUILLAGE AVEC SYSTÈME ANTICAMBRIOLAGE • VERROUILLAGE ÉLECTRIQUE DES PORTES • RÉGULATEUR DE VITESSE • PARE-BOUE • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Freins ABS aux 4 roues • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • Système antivol PASSLock II MC • et plus encore!

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

274\$*

À 1,9 % sur location de 36 mois ou moins

36 mois/trais de transport de 730 \$ inclus/dépôt de garantie de 325 \$ exigé

2 OU achat comptant

16 195\$

+ 730\$ transport

16 925\$†

3 OU au choix

1,9%

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

OU

Choisissez la berline Chevrolet Cavalier 2000 avec

CLIMATISATION

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

289\$*

À 1,9 % sur location de 36 mois ou moins

2 OU LOCATIONPLUS

218\$*

À 1,9 % sur location de 36 mois ou moins

3 OU achat comptant

17 255\$

+ 730\$ transport

17 985\$†

36 mois/trais de transport de 730 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 300 \$ exigé

36 mois/trais de transport de 730 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 300 \$ exigé

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

Chevrolet Cavalier Z24 2000

MOTEUR DE 2.4 L À ISC 150 HP • CLIMATISATION • RADIO AM-FM STÉRÉO AVEC LECTEUR DE CD • TOIT OUVRANT ÉLECTRIQUE • Boîte manuelle 5 vitesses • Roues en aluminium à cinq branches 16 po • Freins ABS aux 4 roues • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • Système antivol PASSLock II MC • Moulures aérodynamiques à effets de sol • Phares antibrouillards • Régulateur de vitesse • et plus encore!



Climatisation toit ouvrant électrique

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

299\$*

À 1,9 % sur location de 36 mois ou moins

2 OU achat comptant

19 535\$

+ 730\$ transport

20 265\$†

3 OU au choix

1,9%

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

36 mois/trais de transport de 730 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

36 mois/trais de transport de 730 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

Chevrolet Malibu 2000

MOTEUR V6 DE 3.1 L 170 HP • BOÎTE AUTOMATIQUE À 4 VITESSES • FREINS ABS AUX 4 ROUES • Mise au point tous les 166 000 km • Climatisation • Système antivol PASSLock II MC • Système d'échappement en acier inoxydable • Direction Tilt-Wheel MC • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • et plus encore!



Moteur V6 de série

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

349\$*

ou échange équivalent/36 mois/trais de transport de 770 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 425 \$ exigé

2 OU LOCATIONPLUS

258\$*

36 mois/paiement comptant de 3 468 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 770 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 325 \$ exigé

3 OU achat

21 670\$

+ 770\$ transport

22 440\$†

AVEC 2,9 % sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

36 mois/paiement comptant de 3 964 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

36 mois/paiement comptant de 3 964 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

36 mois/paiement comptant de 3 964 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

36 mois/paiement comptant de 3 964 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

36 mois/paiement comptant de 3 964 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

36 mois/paiement comptant de 3 964 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

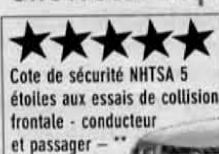
36 mois/paiement comptant de 3 964 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

36 mois/paiement comptant de 3 964 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

Chevrolet Impala 2000

MOTEUR V6 DE 3.4 L À ISC 180 HP • BOÎTE AUTOMATIQUE À 4 VITESSES • HABITACLE 6 PLACES • Pneus et roues 16 po • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Freins à disque aux 4 roues (les plus gros de cette catégorie) • Télédverrouillage • Régulateur de vitesse avec commandes au volant • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • et plus encore!



Cote de sécurité NHTSA 5 étoiles aux essais de collision frontale - conducteur et passager - **



AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

425\$*

ou échange équivalent/36 mois/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 525 \$ exigé

2 OU LOCATIONPLUS

318\$*

36 mois/paiement comptant de 3 964 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

3 OU achat

24 485\$

+ 895\$ transport

25 380\$†

AVEC 4,9 % sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

36 mois/paiement comptant de 3 964 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

36 mois/paiement comptant de 3 964 \$ ou échange équivalent/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

Offres d'une durée limitée chez vos concessionnaires Chevrolet Oldsmobile des Maritimes

Walter Piccott Chevrolet
Oldsmobile Cadillac Limited
Charlottetown, Î.-P.-É.

Hemphill Pontiac Buick Chevrolet
Oldsmobile GMC Limited
Summerside, Î.-P.-É.



Renseignements supplémentaires : Passez nous voir chez votre concessionnaire ou à notre site Web à www.gmcanada.com, ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE. *Avec contrat de location de 36 mois pour les véhicules dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km sur tous les contrats de location; frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres modalités de location sont offertes. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Première mensualité, paiement comptant et dépôt de garantie exigés; immatriculation, enregistrement et taxes payables à la livraison. Possibilité d'achat des berlines Chevrolet Cavalier RZT, Cavalier Z24 RZT, Malibu RZT/Impala RZT 2000 à la fin du contrat de location pour 8 817,20 \$/9 383,55 \$/11 112,50 \$/11 215,20 \$/12 999,70 \$ (taxes applicables en sus). †Financement avec approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : Pour un financement de 10 000 \$ au taux annuel de 1,9 %/2,3 %/4,9 %, la mensualité est de 216,52 \$/220,90 \$/229,84 \$ pendant 48 mois. Le coût de l'emprunt est de 392,95 \$/603,25 \$/1 030,32 \$. Obligation totale : 10 394,95 \$/10 603,25 \$/11 030,32 \$. Un paiement comptant, un échange ou un dépôt de garantie peut être exigé. La mensualité et le coût de l'emprunt varient en fonction du montant emprunté et du paiement comptant ou du paiement comptant ou de l'échange. La mensualité LocationPlus et le coût de l'emprunt de financement d'achat de GMAC ne sont pas offerts avec le prix d'achat comptant; indiqués et ne sont pas incluses sur ce prix. Le coût de l'emprunt, qui est de 4,32 %/4,38 %/4,12 %, s'applique, selon les indications, aux berlines Chevrolet Cavalier RZT/berlines Chevrolet Z24 RZT/Malibu RZT/Impala RZT 2000. Les données de l'équipement décrit, 1115 Offres s'adressant exclusivement aux clients de détail résidents des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut fixer librement les prix. ‡ Essai effectué par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire.



Chasse aux nettoyeurs!

À partir du 15 septembre 2000, le ministère des Pêches et des Océans appliquera systématiquement les dispositions du Règlement de pêche des Provinces maritimes qui stipule que toute personne qui travaille sur un bâtiment de pêche des huîtres doit être titulaire d'un permis de pêche aux huîtres.

Cette mesure touche particulièrement les nettoyeurs qui se retrouvent de plus en plus souvent à bord des bateaux depuis la hausse des prix des huîtres et qui ne possèdent pas de permis actif. Les nettoyeurs permettent au titulaire du permis d'augmenter ses débarquements de façon importante puisque le tri et le nettoyage des prises exigent énormément de temps. Les nettoyeurs auront tout l'été pour s'adapter à ces nouvelles dispositions. ★

OFFRE D'EMPLOI**Cuisinier en chef**

Du 29 mai au 30 juin, 2000

Fonctions:

Préparer les repas de jour à jour. Faire la commande de nourriture. Superviser les employés de la cuisine. Gérer le bar. Salaire à déterminer.

Envoyer votre C.V. au : **Carrefour de l'Isle-Saint-Jean**
 Attention : **Benoît Henry**
 5, promenade acadienne
 Charlottetown (I.-P.-É.)
 C1C 1M2

Message important à tous les propriétaires d'armes à feu

D'ici la fin de l'année...

Vous devez avoir un permis d'armes à feu



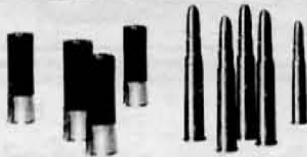
• Obtenir d'ici décembre 2000.

pour

posséder des armes à feu

**et**

vous procurer des munitions.



- Une AAAF valide fera l'affaire.
- Ni le permis de chasse ni le permis de conduire ne seront acceptés.
- Un permis n'est pas l'équivalent d'un certificat d'enregistrement.

**Ne tardez pas ! Faites votre
demande dès maintenant !**

Pour en savoir plus et pour obtenir des formulaires
ou de l'aide à les remplir :

1 800 731-4000

www.cfc-ccaf.gc.ca

Canada

Pêches et Océans
CanadaFisheries and Oceans
Canada**AVIS**

Le directeur général régional pour la région de gestion des pêches du Golfe, ministère des Pêches et Océans, par la présente, avise les pêcheurs que la pêche pour toutes espèces de poissons dans les eaux suivantes sera fermée comme suit à partir

Du 28 avril jusqu'au 31 décembre 2000 : La portion des eaux de la rivière Huntley à partir des coordonnées de quadrillage 1760 8840 en amont jusqu'aux coordonnées de quadrillage suivantes : 1230 8540, 1420 8810, 4800 8800 et 1500 8940. Voir la carte Tignish 21-I/16 & 11L/13.

Du 1 mai au 14 mai : Ces eaux de la rivière Trout (rivière Beaton), comté de Prince, en aval de l'étang Leard's au croisement de la route 2 à Carleton Corner.

Remarque : Quand la ligne de démarcation d'un secteur est indiquée par des coordonnées de quadrillage, ces dernières sont établies d'après le système Mercator transverse universel utilisé dans le Système national de référence cartographique, échelle 1 : 50 000, publié par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources (Système de référence géodésique nord-américain 1927).

Voir l'Ordonnance de modification de la période de fermeture région de gestion des pêches du Golfe 2000-048 faite le 28 avril 2000 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus ample renseignements.

J.B. Jones

Directeur général régional intérimaire
Région de gestion des pêches du Golfe

Canada

Avis public**Installations de nouveaux repères géodésiques**

Au cours des prochains mois, arpenteurs et maîtres d'œuvre installeront de nouveaux repères géodésiques à divers endroits dans les régions de Charlottetown, de Summerside, de Kensington et de Montague. Ces repères géodésiques sont des installations permanentes habituellement formées d'un pilier de ciment ou d'un tube d'acier enterré à 1,5 mètre de profondeur et dont la partie supérieure est au niveau du sol, surmonté d'une plaque de laiton où sont inscrits des renseignements.

Ces nouveaux repères géodésiques font partie d'un réseau de 4 000 repères géodésiques installés dans des endroits stratégiques de l'île, en grande partie le long des routes. Chaque installation renferme des mesures précises et sert de point de référence permanent au grand public en ce qui a trait aux limites de propriété et autres renseignements d'arpentage.

Le c. L-2.1 de l'article 13 de la Land Survey Act L.R.I.-P.-É. 1988 (Loi sur les arpentages) prévoit ce qui suit :

13. L'arpenteur-géomètre en chef, ou toute personne autorisée par lui, peut approuver et maintenir ou installer et maintenir, où bon lui semble sur les terres de qui que ce soit, des repères géodésiques facilitant l'arpentage et offrant un lien au réseau susmentionné. Ni un arpenteur ni personne ne peut être accusé d'intrusion lors de l'installation ou du maintien desdits repères géodésiques en vertu de la présente loi ni lors de l'accès à ces repères géodésiques si aucun dommage excessif n'est subi. Personne ne peut arracher, abîmer ou défigurer un repère géodésique. [Traduction libre.]

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec :

Serge J. Bernard, ing.
Arpenteur-géomètre en chef, 902-368-5143



Transports et
Travaux publics
Bureau de l'arpenteur-
géomètre en chef

**Échange
culturel**

Cet été, quatre jeunes de Prince-Ouest participeront à une expérience de travail unique qui leur permettra d'apprendre à propos des cultures mi'kmaq et acadienne. Ouvert aux jeunes Mi'kmaqs de Lennox Island et aux jeunes Acadiens de Prince-Ouest, ce programme permet aux participants de vivre et de travailler en équipe dans une atmosphère d'échange. Entre le 3 juillet et le 1^{er} septembre, les participants passeront quatre semaines dans leur communauté et quatre semaines en échange. Une semaine additionnelle sera consacrée à la formation et à l'orientation.

Comme partie du programme d'échange culturel entre les communautés mi'kmaq et acadienne, les participants feront de la recherche, de la promotion et de l'interprétation de la culture des deux communautés. Ces emplois ont été conçus afin d'offrir aux participants une expérience de travail exceptionnelle, de développer des habiletés de travail dans le domaine communautaire, de découvrir d'autres cultures et d'acquiescer de l'expérience.

Le programme d'échange culturel entre les communautés mi'kmaq et acadienne souhaite voir comme résultat plus de coopération entre les deux communautés de Prince-Ouest et Lennox Island. Comme partie du projet, on essaye de développer un Elderhostel mi'kmaq et acadien qui fera la promotion du tourisme culturel dans les deux communautés.

Les candidats idéaux pour l'échange ont entre 17 et 22 ans, ont un intérêt pour la culture, l'histoire et le tourisme et souhaitent poursuivre une carrière dans un de ces domaines. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Matt McGuire au 831-2779 ou 831-2510. Une description des tâches est disponible. ★

**Nous voulons
votre opinion!**

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner différentes opinions sur les sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous. Veuillez signer votre lettre et inclure votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes les lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

EMPLOIS ÉTUDIANTS EN RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT

Ce projet comprend de la recherche de traditions orales, le développement de concepts d'interprétation et d'exposition en plus de faire partie du personnel pour les sites culturels acadiens de la région de Prince-Ouest ainsi que le Centre culturel de Lennox Island. Il sera essentiel de faire des échanges entre les deux communautés, en travaillant en équipe dans les communautés mi'kmaq de Lennox Island et acadienne de Prince-Ouest.

Les candidats recherchés ont entre 17 et 22 ans, sont intéressés à la culture, l'histoire et le tourisme et souhaitent de poursuivre une carrière dans un de ces domaines. Les candidats doivent aimer le travail en équipe et doivent vouloir passer 4 semaines de leur été dans une autre communauté.

L'emploi sera d'une durée de 9 semaines, du 3 juillet 2000 au 1^{er} septembre 2000. Rémunération de 7,50 \$/h pour 37,5 h/semaine plus un compte de dépenses.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Matt McGuire au 831-2779 ou eagltour@auracom.com. Les curriculum vitae peuvent être envoyés par télécopieur au 831-3153 ou par la poste au : C.P. 134, Lennox Island, (Î.-P.-É.), C0B 1P0.

Date limite pour appliquer : le mardi 23 mai 2000.



GRAND NETTOYAGE DE PRINTEMPS

Le grand nettoyage de printemps aura lieu selon l'horaire suivant :

du 8 au 12 mai (même jour que votre contenant)

COMPOST

- | | |
|--|--|
| ☐ herbe | ☐ sciure |
| ☐ feuilles | ☐ papier peint |
| ☐ déchets de jardin | ☐ copeaux de bois |

du 15 au 19 mai (même jour que votre contenant)

DÉCHETS

- | | |
|--|---|
| ☐ petits meubles | ☐ ficelle agricole |
| ☐ vêtements | ☐ papier peint en vinyle |
| ☐ fil en fer | ☐ verre non recyclable |
| ☐ contenants de peinture vides/secs | |
| ☐ matelas (roulé et attaché) | |

du 22 au 26 mai (même jour que votre contenant)

PRODUITS DE MÉTAL

- | | |
|--|---|
| ☐ bicycles | ☐ grille-pain |
| ☐ balançoires | ☐ barbecue |
| ☐ pipes | ☐ réservoirs à eau |
| ☐ planches à repasser | ☐ tondeuses |

Si vous utilisez de bons contenants pour la collecte du printemps, assurez-vous de bien noter « prenez pas le contenant»

LIGNES DIRECTRICES

- Les articles doivent peser moins de 75 lbs (34 kg) et mesurer moins de 48 pouces (4 pieds) de longueur.
- Les articles de même nature (p. ex. les branches d'arbres, etc.) doivent être attachés en paquets avec de la corde et non pas avec du fil en métal.
- Les feuilles doivent être placées soit dans le contenant pour compost, dans des boîtes en carton, dans des sacs en papier ou des sacs en plastiques transparent.

LES ARTICLES QUI NE SERONT PAS RAMASSÉS

- Les gros appareils ménagers, les pneus, les citernes à propane vides de moins de 20 lbs (communiquiez avec votre détaillant pour disposer des plus gros réservoirs), (Il n'y aura pas de frais de décharge).
- Les débris de construction et de démolition (terre, bois, plâtre, ciment, briques, matériaux de toiture, bardeaux d'asphalte, plâtre, panneaux muraux, cloison sèche, bitume, etc. (Des frais s'appliqueront).
- Pour disposer des carrosseries d'automobiles ou des pièces d'équipement lourd, communiquez avec un récupérateur.

Si vous êtes incertains quant à la catégorie d'un tel article, veuillez appeler le bureau de la Société. On peut également se procurer des dépliants sur le grand nettoyage de printemps et d'automne. Les heures d'ouverture de «East Prince waste management facility» de gestion des déchets de Prince est à Wellington Centre sont du lundi au vendredi de 8 h à 16 h 30 et le samedi de 8 h à 12 h 30.

Téléphone : 854-2241

Afin de conserver la beauté visuelle de la communauté, veuillez ne pas placer vos articles du grand nettoyage près de la route avant le jour de la collecte, pendant la semaine appropriée.

Société de gestion des déchets de l'île
C.P. 271, Slemon Park (Î.-P.-É.) C0B 2A0
Téléphone 436-8111 Sans frais : 1-888-280-8111

Votre entreprise est-elle sur Internet ou fait-elle du commerce électronique?

Dans le cas contraire, le gouvernement de l'Î.-P.-É. peut vous y aider, par l'entremise de l'organisme gouvernemental Expansion des affaires de l'Î.-P.-É., deux nouveaux programmes de développement des entreprises ont été conçus dans le but de vous appuyer dans vos efforts visant à accroître vos affaires.

Programme de présence sur le Web - Un incitatif s'adressant aux entreprises afin qu'elles adoptent la technologie dans le but d'accroître leurs affaires.

Programme d'incitation au commerce électronique pour l'exportation - procure aux nouvelles entreprises et à celles en expansion qui sont prêtes à exporter, la technologie nécessaire leur permettant de vendre par le commerce électronique leurs produits et services sur Internet.

Pour en savoir plus long sur les programmes de présence sur le Web et de commerce électronique pour l'exportation, communiquez avec l'agent de développement du bureau d'Expansion des affaires de l'Î.-P.-É. de votre localité :

Comté de Prince

Brian Keefe

Tél. : (902) 888-8006 • Courriel : bwkeefe@gov.pe.ca

Comté de Queens

Gérald Arsenault

Tél. : (902) 368-5927 • Courriel : jgarsenault@gov.pe.ca

Comté de Kings

Todd King

Tél. : (902) 838-0609 • Courriel : twking@gov.pe.ca

On doit faire parvenir sa demande avant
le 30 septembre 2000



Technologie I.P.-É.

Cartes professionnelles



Key, McKnight & Peacock AVOCATS ET NOTAIRES

Derek D. Key, B.A., LL.B.

Nancy L. Key, LL.B.

Kendra S. Ginn, B.A., LL.B.

Stephen D.G. McKnight, B.A., LL.B.

Scott Peacock, B.B.A., LL.B.

R. Brendan Hubley, B.A., LL.B.

Summerside tél. : 902-436-4851

Summerside téléc. : 902-436-5063

494, rue Granville

C.P. 1570

Summerside (Î.-P.-É.)

C1N 4K4

Wellington tél. : 902-854-3424

Wellington téléc. : 902-854-3447

Place du Village

Wellington

(Île-du-Prince-Édouard)

C0B 2E0



HMS Office Supplies Ltd.

291, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)

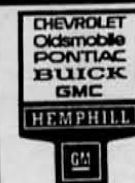
Tél. : (902) 436-4281

Sans frais : 1-800-668-1163

Téléc. : (902) 436-4534

LIVRAISON GRATUITE

**POUR TOUS VOS BESOINS DE PAPETERIE,
FOURNITURE ET D'ÉQUIPEMENTS SPÉCIALISÉS.**



HEMPHILL GM

Pontiac Buick Chevrolet
Oldsmobile GMC Ltd.

LEONARD GALLANT
CONSEILLER EN VENTE

Appelez moi à votre convenance!

34, rue Water est, Summerside, (Î.-P.-É.) C1N 4T8

Vente et service : 436-4877 Télécopieur : 436-7460

Résidence : (902) 854-2660

Pour tous vos besoins financiers



Lundi au mercredi de 10 h à 16 h
Jeudi de 10 h à 17 h 30
Vendredi de 10 h à 19 h

37, rue Mill, Wellington (Î.-P.-É.) (902) 854-2595

Pour une expérience gastronomique orientale Buffet chinois à volonté



601, rue Water est
Summerside (Î.-P.-É.)
436-3838



Gérald Arsenault
Conseiller en ventes



«Faites-nous confiance»
610, promenade South
Summerside (Î.-P.-É.)
C1N 3Z7

**Vous voulez une nouvelle voiture
ou une voiture d'occasion Appelez-moi au**
Bureau : (902) 436-9158 Résidence : (902) 854-2685



*À une perle
de maman*



**Fête des Mères
14 mai 2000**

**Coolers Dairy Bar and Restaurant
Spéciaux du jour**

Nous souhaitons
**une Bonne fête des mères
à toutes les mamans**

Toutes les mères recevront un sundae gratuit, le dimanche.

Coolers
Wellington

Les heures d'ouverture sont:
du dimanche à jeudi de 11 h à 22 h
vendredi et samedi de 11 h à 24 h (minuit)
Pour commandes à emporter : tél: 854-2812

Gâtez maman plus tôt!

Spécial du samedi soir
Buffet avec cuisse de boeuf, 16 h à 20 h
Menu au complet disponible

8,99\$
+taxes

Dimanche, La Fête des mères

Buffet brunch
Jambon avec sauce aux raisins
De 10 h à 14 h seulement

8,99\$
+taxes

Dinde cuite à l'ancienne

Dessert inclus
Menu au complet disponible
De 10 h à 22 h

8,99\$
+taxes

Gentleman Jim's

Restaurant et bar
Rue Granville, S'side 888-2647



Brunch

Le brunch spécial pour
la Fête des mères **9,95 \$**

Servi de 11 h à 14 h, au 2^e étage
(aucune réservation acceptée)

Venez essayer notre autre salle à manger

Spéciaux de déjeuner, dîner et souper

Bonne Fête
des mères



12, rue Summer, Summerside (Î.-P.-É.), téléphone : 888-2280

Bonne fête des mères
Buffet chinois à volonté



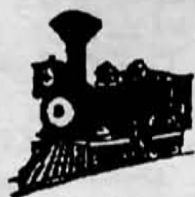
Venez profiter
de nos mets spéciaux
pour la Fête des mères

601, rue Water est
Summerside (Î.-P.-É.)
436-3838

Kelly's Flower Shoppe (1987) Ltd.
Créations florales uniques

**Bonne fête
des mères
à toutes les mamans**

Gordon et Joyce Phillips
297, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)
CIN 1C1
Téléphone : 436-2702 Fax : 436-1533



**RAILWAY YARD
WAREHOUSE**

(situé à la station de train de Kensington)

C.P. 32008
KENSINGTON
(Î.-P.-É.)
C0B 1M0
Téléphone:
(902) 836-4446
Fax :
(902) 836-5442

VÊTEMENTS BIJOUX SÉLECTION DE CADEAUX

*Martina souhaite à toutes les mamans une
Bonne fête des mères et invite toutes les
familles à venir magasiner pour leur maman
pour des cadeaux de choix avec de bons rabais.*

Journée d'animation avec chants et musique

47, rue Granville, Summerside (Î.-P.-É.) (902) 436-8808

Fleuriste Oceana

*Quelle meilleure occasion pour montrer
son affection à maman en lui donnant
un bel arrangement de fleurs.*

*Fleuriste Oceana a aussi
une très belle sélection de cadeaux.*

« Bonne fête des Mères »